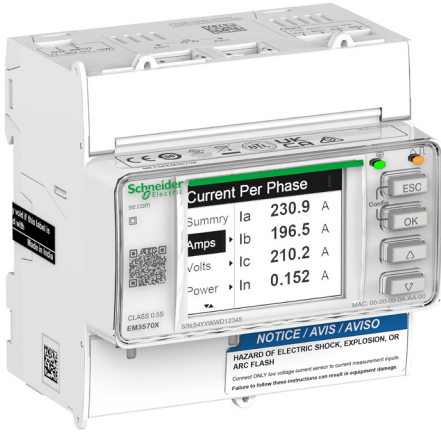


# EM3570X / EM3570AX

en es fr de it pt ru zh



NNZ67212-02



**Schneider Electric**

- en** Retain this installation sheet throughout the lifecycle of the product.
- es** Conserve esta hoja de instalación durante la vida útil del producto.
- fr** Conservez ce feuillet d'installation pendant toute la durée de vie du produit.
- de** Bewahren Sie diese Installationsanleitung während der gesamten Nutzungsdauer des Produkts auf.
- it** Conservare il presente foglio di installazione per l'intero ciclo di vita del prodotto.
- pt** Guarde esta folha de instalação durante toda a vida útil do produto.
- ru** Сохраняйте это руководство по установке на протяжении всего срока службы изделия.
- zh** 请在产品的整个生命周期内保留此安装说明书。



**en** **EM3570X / EM3570AX** DIN Ethernet meter (bi-directional, Modbus TCP and BACnet/IP). To download the Modbus Map, BACnet Object List, User Manual and other documentation, visit [www.se.com](http://www.se.com).

EM3570X meter for split-core or solid-core low voltage current transducers (LVCTs).

EM3570AX meter for Rogowski Coil.

**es** **EM3570X / EM3570AX** Medidor de Ethernet DIN (bidireccional, Modbus TCP y BACnet/IP). Para descargar el Modbus Map (mapa Modbus), la BACnet Object List (lista de objetos BACnet), el manual de usuario y otra documentación, visite [www.se.com](http://www.se.com).

Medidor EM3570X para transductores de intensidad baja tensión (TIBT) de núcleo partido o de núcleo sólido.

Medidor EM3570AX para bobina de Rogowski.

**fr** **EM3570X / EM3570AX** Compteur Ethernet DIN (bidirectionnel, Modbus TCP et BACnet/IP). Pour télécharger le mappage Modbus, la liste des objets BACnet, le manuel de l'utilisateur et autres documents, rendez-vous sur [www.se.com](http://www.se.com).

Compteur EM3570X pour transducteurs de courant basse tension ouvrants ou fermés (LVCT).

Compteur EM3570AX pour enroulement de Rogowski.

**de** **EM3570X / EM3570AX** DIN-Ethernet-Messgerät (bidirektional, Modbus TCP und BACnet/IP). Die Modbus-Zuordnung, die BACnet-Objektliste, das Benutzerhandbuch und sonstige Unterlagen können unter [www.se.com](http://www.se.com) heruntergeladen werden.

EM3570X-Messgerät für Kabelumbau- oder Aufsteckstromwandler für Niederspannung (LVCTs).

EM3570AX-Messgerät für Rogowskispule.

**it** Contatore Ethernet DIN **EM3570X/EM3570AX** (bidirezionale, Modbus TCP e BACnet/IP). Per scaricare la mappa Modbus, la lista oggetti BACnet, il Manuale utente e altra documentazione, visitare il sito [www.se.com](http://www.se.com).

Contatore EM3570X per i trasformatori di corrente a bassa tensione a nucleo apribile o a nucleo pieno (LVCT).

Contatore EM3570AX per bobina Rogowski.

**pt** Medidor DIN Ethernet **EM3570X/EM3570AX** (bidirecional, Modbus TCP e BACnet/IP). Para baixar o mapa Modbus, a lista de objetos BACnet, o Manual do Usuário e outras documentações, visite [www.se.com](http://www.se.com).

Medidor EM3570X para transformadores de corrente de baixa tensão (LVCTs) com núcleo dividido ou sólido.

Medidor EM3570AX para bobina de Rogowski.

**ru** **EM3570X / EM3570AX** Ethernet-измеритель DIN (двухнаправленный, Modbus TCP и BACnet/IP). Чтобы загрузить карту Modbus, список объектов BACnet, руководство пользователя и прочую документацию, посетите веб-сайт [www.se.com](http://www.se.com).

Измеритель EM3570X для низковольтных трансформаторов тока (LVCT) с разъемным или неразъемным сердечником.

Измеритель EM3570AX для катушки Роговского.

**zh** **EM3570X / EM3570AX** 以太网测量仪 (双向、Modbus TCP 和 BACnet/IP)。要下载 Modbus 映射、BACnet 对象列表、用户手册及其他文件，请访问 [www.se.com](http://www.se.com)。

适用于开合式或者实芯低压电流互感器 (LVCT) 的 EM3570X 测量仪。

适用于 Rogowski 线圈的 EM3570AX 测量仪。

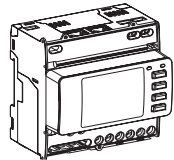


<b>en</b>	7EN02-0443	<b>it</b>	7IT02-0443
<b>es</b>	7ES02-0443	<b>pt</b>	7PT02-0443
<b>fr</b>	7FR02-0443	<b>ru</b>	7RU02-0443
<b>de</b>	7FR02-0443	<b>zh</b>	7ZH02-0443

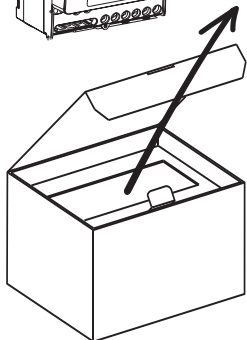


Commercial reference / Referencia comercial / Référence commerciale / Handelsbezeichnung / Riferimento commerciale / Referência comercial / Коммерческий код / 产品物料号			
METSEEM3570X	<input checked="" type="checkbox"/>		-
METSEEM3570AX	-		<input checked="" type="checkbox"/>

1



NNZ67212



**en** **Note:** Do not use the product if it is damaged. Contact Schneider Electric customer care representative for support.

**es** **Nota:** No utilice el producto si presenta daños. Póngase en contacto con el representante de atención al cliente de Schneider Electric para obtener asistencia.

**fr** **Remarque :** N'utilisez pas le produit s'il est endommagé. Prenez conseil auprès du service client Schneider Electric.

**de** **Hinweis:** Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es beschädigt ist. Wenden Sie sich in einem solchen Fall an den für Sie zuständigen Vertriebsmitarbeiter von Schneider Electric.

**it** **Nota:** non utilizzare il prodotto se danneggiato. Per assistenza, contattare il rappresentante dell'assistenza clienti Schneider Electric.

**pt** **Nota:** Não utilize o produto se estiver danificado. Contacte o representante do apoio ao cliente da Schneider Electric para assistência.

**ru** **Примечание:** Не используйте устройство, если оно повреждено. Обратитесь за помощью к представителю службы поддержки Schneider Electric.

**zh** **注:** 如果已损坏，请勿使用该产品。欲获取支持，请联系施耐德客户服务代表。

# ⚠ DANGER / PELIGRO / DANGER / GEFAHR / PERICOLO / PERIGO

## HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION, OR ARC FLASH

- This product must be installed inside a suitable fire and electrical enclosure.
- Follow safe electrical work practices. See NFPA 70E in the USA, or applicable local codes.
- This equipment must only be installed and serviced by qualified electrical personnel.
- Do not use this product for life or safety applications.
- Do not install this product in hazardous or classified locations.
- Turn off all power supplying equipment before working on or inside the equipment.
- Product may use multiple voltage/power sources. Disconnect ALL sources before servicing.
- Use a properly rated voltage sensing device to confirm that power is off. DO NOT depend on this product for voltage indication.
- Products rated only for basic insulation must be installed on insulated conductors.
- Replace all doors, covers and protective devices before powering the equipment.
- Do not exceed the product's ratings or maximum limits.
- Treat communications and I/O wiring connected to multiple devices as hazardous live until determined otherwise.
- Do not connect current transformers (CTs) to the meter current measurement terminals.
- Only use appropriately insulated Low Voltage Current Transducers (LVCTs) or Rogowski coils.
- Do not mount the meter within 2 in (50.8 mm) of any live circuits including the primary conductors, primary terminals and primary lugs.
- Do not allow the meter to contact the panel interior insulation inside the enclosure.
- Do not install meter in areas where ventilation openings may be blocked or in areas of breaker arc venting.
- Do not use water or any liquid material to clean the product. Use a cleaning cloth to remove dirt. If dirt cannot be removed, contact local Technical Support representative.
- Before installation, verify the rating and the characteristics of the supply side over current protection devices. Do not exceed the maximum current or voltage rating of the meter.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

## RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE, D'EXPLOSION OU D'ARC ÉLECTRIQUE

- Cet appareil doit être installé à l'intérieur d'une armoire offrant une protection contre les risques électriques et d'incendie.
- Suivez les bonnes pratiques de travail associées à la sécurité des interventions électriques. Voir l'article NFPA 70E aux États-Unis, ou la réglementation locale en vigueur.
- Cet équipement ne doit être installé et entretenu que par du personnel qualifié.
- N'utilisez pas ce produit pour des applications de sécurité ou en charge de la protection vitale des personnes.
- N'installez pas ce produit dans des endroits dangereux ou classifiés.
- Coupez toutes les alimentations électriques avant de travailler sur ou dans l'équipement.
- Le produit est susceptible d'utiliser plusieurs sources de tension, d'alimentation. Déconnectez TOUTES les sources avant toute intervention d'entretien.
- Utilisez un dispositif de détection de tension adéquat afin de vérifier que l'alimentation est bien coupée. NE considérez PAS ce produit comme un indicateur de tension.
- Les produits n'étant conçus que pour une isolation nominale, doivent être installés sur des conducteurs isolés.
- Remplacez toutes les portes, tous les capots et dispositifs de protection avant de mettre l'équipement sous tension.
- Ne dépassez pas les calibres ou les limites maximales du produit.
- Traitez les communications et le câblage E / S connecté à plusieurs périphériques comme dangereux vivre jusqu'à déterminé autrement.
- Ne pas brancher les transformateurs de courant (TC) aux bornes de mesure de courant du compteur.
- Utiliser seulement des transducteurs de courant basse tension correctement isolés (LVCT) ou enroulements de Rogowski.
- Do not mount the meter within 2 in (50.8 mm) of any live circuits including the primary conductors, primary terminals and primary lugs.
- Do not allow the meter to contact the panel interior insulation inside the enclosure.
- Do not install meter in areas where ventilation openings may be blocked or in areas of breaker arc venting.
- N'utilisez pas d'eau ni aucun autre liquide pour nettoyer le produit. Utilisez un chiffon de nettoyage pour retirer la saleté. Si la saleté ne peut être retirée, contactez votre représentant local de l'assistance technique.
- Il incombe à l'installateur de déterminer le calibrage et les caractéristiques des dispositifs de protection contre les surintensités côté alimentation en fonction de l'intensité maximale du courant.

The non-respect of ces instructions est susceptible d'entraîner la mort ou des blessures graves.

## RISCHIO DI ELETTROCUZIONE, ESPLOSIONE O ARCHI ELETTRICI

- Il prodotto deve essere installato all'interno di un armadio elettrico e antincendio adatto.
- Attenersi alle norme antinfortunistiche per gli impianti elettrici. Consultare la norma NFPA 70E negli Stati Uniti o i codici locali applicabili.
- Le operazioni di installazione e di manutenzione di questa apparecchiatura devono essere effettuate solo da personale qualificato.
- Non utilizzare questo prodotto per applicazioni salvavita o di sicurezza.
- Non installare il prodotto in luoghi pericolosi o classificati.
- Scogliere l'apparecchiatura da tutti i circuiti di alimentazione prima di qualsiasi intervento sull'apparecchiatura o all'interno di essa.
- Il prodotto può utilizzare varie fonti di tensione/alimentazione. Scollegare TUTTE le fonti prima di effettuare la manutenzione.
- Per verificare che l'alimentazione sia isolata usare un rivelatore di tensione correttamente tarato. NON fare affidamento su questo prodotto per l'indicazione della tensione.
- I prodotti tarati esclusivamente per l'isolamento base devono essere installati su conduttori isolati.
- Sostituire tutti gli sportelli, le coperture e i dispositivi di protezione prima di accendere l'apparecchiatura.
- Non superare i valori nominali o i limiti massimi del prodotto.
- Considerare le comunicazioni e il cablaggio I/O collegato a dispositivi multipli come parti attive pericolose, salvo diversamente specificato.
- Non collegare i trasformatori di corrente (TC) ai terminali di misurazione di corrente del contatore.
- Utilizzare solo trasformatori di corrente a bassa tensione adeguatamente isolati (LVCT) o bobine Rogowski.
- Do not mount the meter within 2 in (50.8 mm) of any live circuits including the primary conductors, primary terminals and primary lugs.
- Do not allow the meter to contact the panel interior insulation inside the enclosure.
- Do not install meter in areas where ventilation openings may be blocked or in areas of breaker arc venting.
- Non utilizzare acqua o altri liquidi per pulire il prodotto. Utilizzare un panno di pulizia per eliminare lo sporco. In caso di impossibilità a eliminare lo sporco, contattare il rappresentante dell'assistenza tecnica locale.
- È responsabilità dell'installatore armonizzare classificazione e caratteristiche dei dispositivi di protezione contro le sovracorrenti sul lato alimentazione con la classificazione di corrente massima.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare lesioni gravi o la morte.

## PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O DESCARGA DE ARCO ELÉCTRICO

- Este producto debe instalarse en una caja adecuada que brinde seguridad eléctrica y contra incendios.
- Aplicar las prácticas de seguridad para realizar trabajos eléctricos. Consulte NFPA 70E en los EE.UU. o los códigos locales aplicables.
- Este equipo sólo debe ser instalado y atendido por personal calificado en instalaciones eléctricas.
- No use este producto para fines de salvamento ni de seguridad.
- No instale este producto en lugares peligrosos ni clasificados.
- Apague cualquier equipo de suministro eléctrico antes de trabajar en o dentro del equipo.
- El producto puede utilizar varias fuentes de voltaje/alimentación. Desconecte TODAS las fuentes antes de dar servicio al equipo.
- Use un dispositivo detector de voltaje bien calibrado para confirmar que la corriente está desconectada. NO dependa de este producto como indicador de voltaje.
- Los productos clasificados sólo para aislamiento básico deben instalarse en conductores aislados.
- Vuelva a colocar todas las puertas, cubiertas y dispositivos protectores antes de encender el equipo.
- No exceda los límites máximos de los valores nominales del producto.
- Maneje los cables de comunicaciones y de entrada/salida conectados a varios dispositivos como si tuvieran cargas peligrosas, hasta que compruebe lo contrario.
- No conecte transformadores de intensidad (TI) a las terminales de medición de intensidad del contador.
- Utilice sólo transductores de intensidad baja tensión aislados adecuadamente (TIBT) o bobinas de Rogowski.
- Do not mount the meter within 2 in (50.8 mm) of any live circuits including the primary conductors, primary terminals and primary lugs.
- Do not allow the meter to contact the panel interior insulation inside the enclosure.
- Do not install meter in areas where ventilation openings may be blocked or in areas of breaker arc venting.
- No limpie el producto con agua ni ningún otro líquido. Utilice una bayeta para eliminar la suciedad. Si no puede eliminar la suciedad, póngase en contacto con el representante local de asistencia técnica.
- El instalador es responsable de coordinar el valor nominal y las características de los dispositivos de protección contra sobrecorriente del lado de la alimentación con el valor nominal máximo de corriente.

El hecho de no seguir estas instrucciones puede provocar la muerte o lesiones graves.

## GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGS, EINER EXPLOSION ODER EINES LICHTBOGENÜBERSCHLAGS

- Dieses Produkt muss in einem geeigneten Brandschutz- und Elektrikgehäuse installiert werden.
- Wenden Sie sichere elektrische Arbeitsverfahren an. Beachten Sie in den USA die Norm NFPA 70E bzw. die einschlägigen örtlichen Vorschriften.
- Dieses Gerät darf nur von qualifizierten Elektrikern installiert und gewartet werden.
- Dieses Produkt darf nicht für sicherheitskritische Anwendungen verwendet werden.
- Installieren Sie das Produkt nicht an gefährlichen oder klassifizierten Standorten.
- Schalten Sie jede Spannungsversorgung ab, bevor Sie Arbeiten am oder im Gerät vornehmen.
- Am Produkt können mehrere Spannungsquellen angeschlossen sein. Trennen Sie ALLE Quellen vor dem Beginn von Wartungsarbeiten.
- Verwenden Sie ein genormtes Spannungsmessgerät, um festzustellen, ob die Spannungsversorgung wirklich abgeschaltet ist. Verlassen Sie sich für eine Spannungsanzeige NICHT auf dieses Produkt.
- Produkte, die nur für eine Grundisolation ausgelegt sind, müssen auf isolierten Leitern installiert werden.
- Bringen Sie alle Türen, Abdeckungen und Schutzvorrichtungen wieder an, bevor Sie das Gerät einschalten.
- Überschreiten Sie nicht die maximalen Bemessungs- oder Höchstwerte des Produkts.
- Behandeln Sie Kommunikations- und E/A-Leitungen, die an mehrere Geräte angeschlossen sind, als ob sie gefährliche Spannungen führen, solange nichts anderes festgestellt wurde.
- Schließen Sie keine Stromwandler (STW) an die Strommessklemmen des Messgeräts an.
- Verwenden Sie ausschließlich angemessen isolierte Stromwandler für Niederspannungen (LVCTs) oder Rogowskispulen.
- Do not mount the meter within 2 in (50.8 mm) of any live circuits including the primary conductors, primary terminals and primary lugs.
- Do not allow the meter to contact the panel interior insulation inside the enclosure.
- Do not install meter in areas where ventilation openings may be blocked or in areas of breaker arc venting.
- Verwenden Sie kein Wasser oder andere Flüssigmaterialien, um das Produkt zu reinigen. Benutzen Sie zur Schmutzentfernung ein Reinigungstuch. Falls der Schmutz sich nicht entfernen lässt, wenden Sie sich an den technischen Support.
- Der Installateur ist dafür verantwortlich, dass die Nennwerte und Betriebsmerkmale der Überstromschutzgeräte für die Spannungsversorgung passend zum maximalen Nennstromwert ausgewählt werden.

Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu schweren bzw. tödlichen Verletzungen.

## RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO, EXPLOSIÃO OU ARCO VOLTAICO

- Este produto deve ser instalado dentro de um invólucro adequado que garanta a segurança elétrica e contra incêndios.
- Siga as práticas de segurança para a realização de trabalhos elétricos. Consulte a NFPA 70E nos EUA ou os códigos locais aplicáveis.
- A instalação e a manutenção deste equipamento devem ser realizadas apenas por profissionais eletricitistas qualificados.
- Não use este produto para fins de segurança ou proteção da vida das pessoas.
- Não instale este produto em locais perigosos ou classificados.
- Desligue toda a energia deste equipamento antes de trabalhar nele ou dentro dele.
- O produto pode utilizar várias fontes de tensão/alimentação. Desconecte TODAS as fontes antes da manutenção.
- Use um dispositivo sensor de tensão apropriado para confirmar que a energia está desligada. NÃO confie no próprio produto para a indicação da tensão.
- Os produtos classificados para isolamento básico apenas devem ser instalados em condutores isolados.
- Recoloque todas as portas, tampas e dispositivos de proteção antes de ligar o equipamento.
- Não exceda as classificações nem os limites máximos do produto.
- Trate a fiação de comunicações e E/S conectada a múltiplos dispositivos como tendo o risco de estar energizada até que seja determinado o contrário.
- Não conecte transformadores de corrente (CTs) aos terminais de medição de corrente do medidor.
- Use apenas transformadores de corrente de baixa tensão (LVCTs) ou bobinas de Rogowski devidamente isoladas.
- Do not mount the meter within 2 in (50.8 mm) of any live circuits including the primary conductors, primary terminals and primary lugs.
- Do not allow the meter to contact the panel interior insulation inside the enclosure.
- Do not install meter in areas where ventilation openings may be blocked or in areas of breaker arc venting.
- Não utilize água nem qualquer outro material líquido para limpar o produto. Use um pano de limpeza para remover a sujeira. Se a sujeira não puder ser removida, entre em contato com o representante local do suporte técnico.
- O instalador é responsável por coordenar a classificação e as características dos dispositivos de proteção contra excesso de corrente no lado do suprimento.

Se estas instruções não forem seguidas, há o risco de morte ou de ferimentos graves.

## ⚠️ ⚠️ ОПАСНОСТЬ / 危險

### ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ, ВЗРЫВОМ ИЛИ ДУГОВЫМ РАЗРЯДОМ

- Изделие должно устанавливаться внутри соответствующего противопожарного электрического шкафа.
- Соблюдайте меры безопасности при работе с электрическим оборудованием. См. NFPA 70E в США или соответствующие коды страны.
- Электрическое оборудование должно устанавливаться и обслуживаться только квалифицированным персоналом.
- Запрещается использовать изделие для систем безопасности или поддержания жизнедеятельности.
- Запрещается устанавливать изделие на пожароопасных объектах или в опасных зонах. Выключите подачу питания к оборудованию перед работой на оборудовании или внутри него.
- Изделие может использовать несколько источников напряжения/питания. Отключите ВСЕ источники питания перед выполнением технического обслуживания. Отключите ВСЕ источники питания перед выполнением технического обслуживания.
- Для подтверждения отключения всех источников питания используйте правильно подобранный датчик напряжения. НЕ ПОЛАГАЙТЕСЬ на данное изделие для получения показаний напряжения.
- Изделия, имеющие только базовую изоляцию, должны устанавливаться только на изолированные кабели.
- Перед включением оборудования установите обратно все дверцы, кожухи и защитные устройства.
- Не превышайте номинальные значения устройства или максимальные пределы.
- Если не указано иное, следует рассматривать линии связи и кабельное подключение ввода-вывода к нескольким устройствам как опасное для жизни.
- Запрещается подключать трансформаторы тока (CT) к разъемам измерения тока измерителя.
- Используйте только соответствующим образом изолированные низковольтные трансформаторы тока (LVCT) или катушки Роговского.
- Do not mount the meter within 2 in (50.8 mm) of any live circuits including the primary conductors, primary terminals and primary lugs.
- Do not allow the meter to contact the panel interior insulation inside the enclosure.
- Do not install meter in areas where ventilation openings may be blocked or in areas of breaker arc venting.
- Не используйте воду или любую другую жидкость для очистки изделия. Чтобы удалить грязь, используйте чистящую салфетку. Если грязь невозможно удалить, свяжитесь с местным представителем технической поддержки.
- Установщик несет ответственность за согласование номинальных значений и характеристик устройств защиты от сверхтока на стороне питания с максимальным номинальным током.

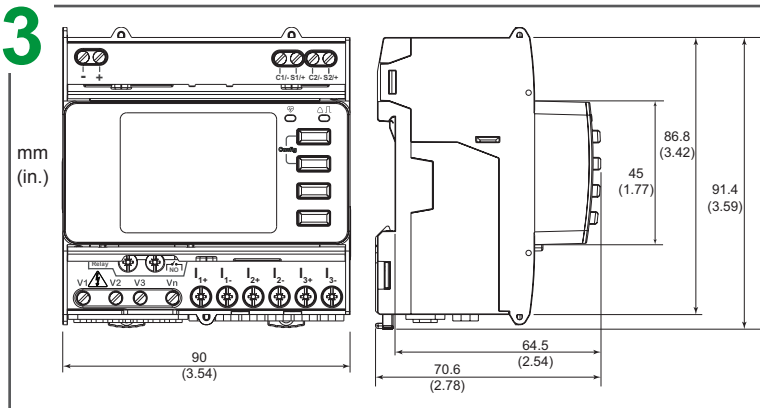
**Необлюдение данных инструкций может повлечь за собой серьезные травмы или смерть.**

### 电击、爆炸、燃弧危险

- 本产品必须安装在合适的防火电气外壳内。
- 遵守电气操作安全规程。在美国，请遵循 NFPA 70E 或适用的当地规定。
- 只能由具备资质的电工来安装和维修本设备。
- 请勿将本产品用于生命或安全应用。
- 请勿将本产品安装在危险或归类为危险的地点。
- 在设备上或设备内部进行操作之前，请关闭向本设备供电的所有电源。
- 产品可能使用多个电压/电源。维护前请断开所有电源。
- 使用额定电压值正确的电压感应设备来确认电源已关闭。请勿依赖本产品进行电压指示。
- 额定仅用于基本绝缘的产品必须安装在绝缘导体上。
- 在为设备供电之前请把所有门、盖和保护装置装回原位。
- 切勿超过产品的额定值或最高限值。
- 除非经测试认定，否则应将连接到多台设备的通讯和 I/O 接线视为危险的带电设备。
- 请勿将电流互感器 (CT) 连接到测量仪电流测量端子上。
- 请仅使用合适的绝缘低压电流互感器 (LVCT) 或 Rogowski 线圈。
- Do not mount the meter within 2 in (50.8 mm) of any live circuits including the primary conductors, primary terminals and primary lugs.
- Do not allow the meter to contact the panel interior insulation inside the enclosure.
- Do not install meter in areas where ventilation openings may be blocked or in areas of breaker arc venting.
- 请勿使用水或任何液体材料清洁产品。使用清洁布清除污垢。如果污垢无法清除，请联系当地技术支持代表。
- 安装人员负责协调电源侧过流保护装置的额定值和特性与最大额定电流。

若不遵循这些说明，将会致死亡或严重伤害。

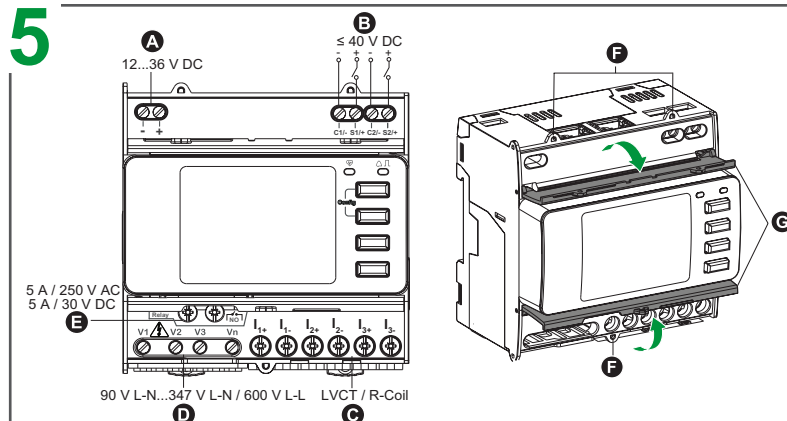
3



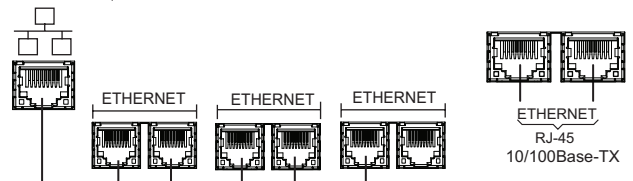
4



5

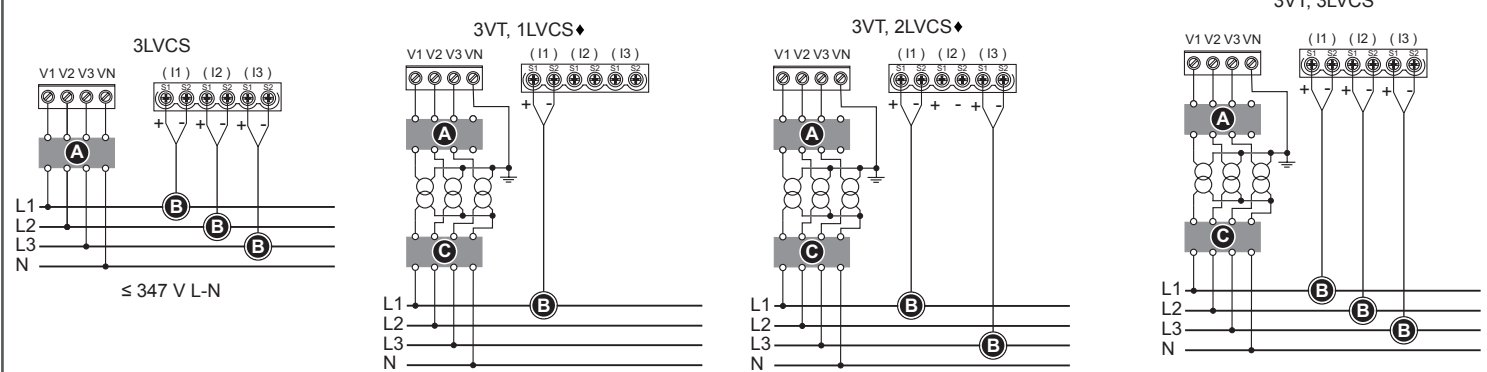
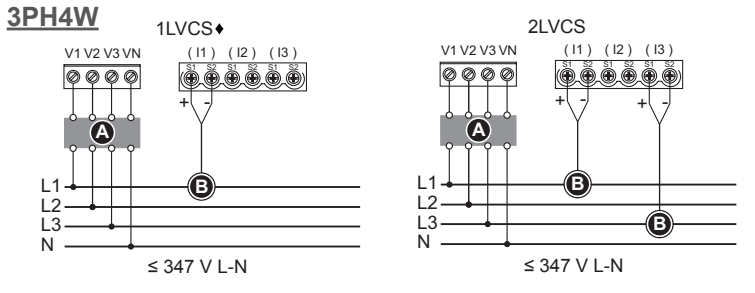
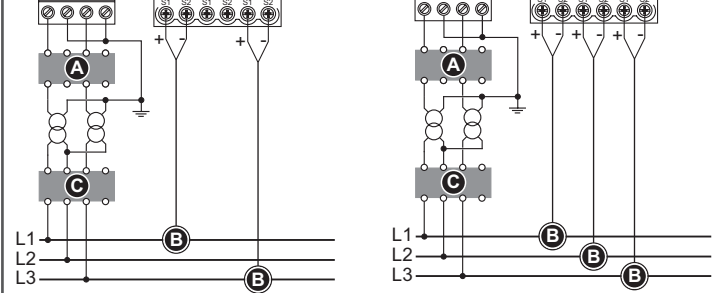
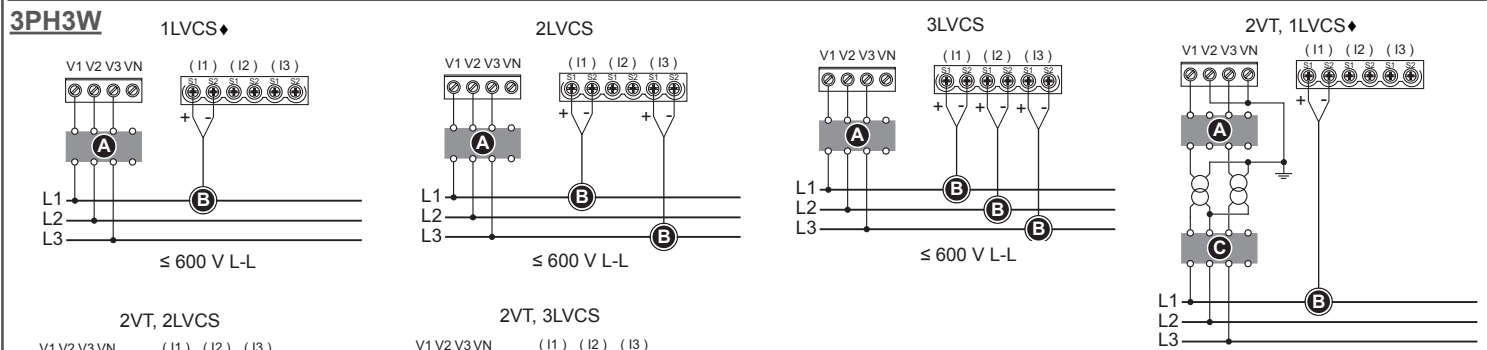
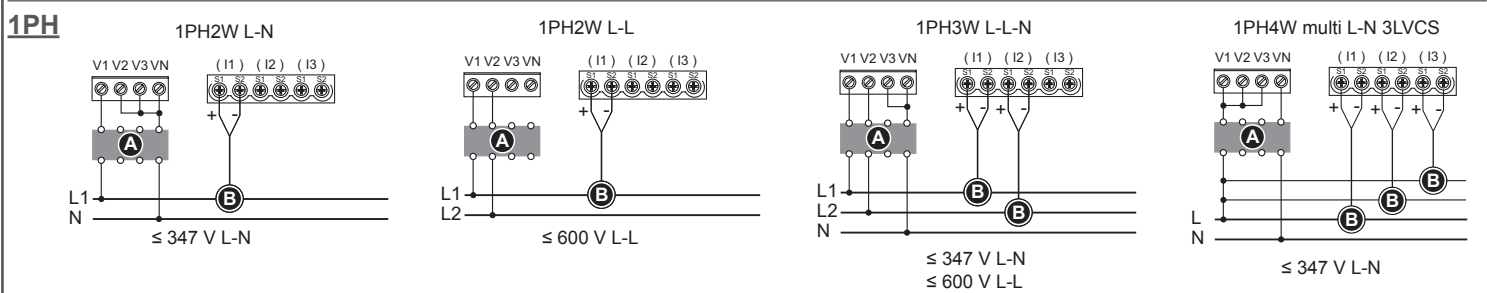
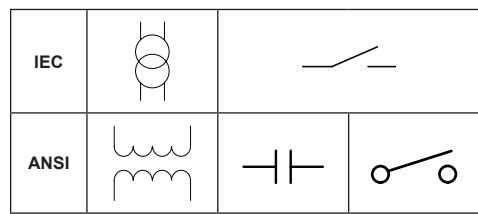


ETHERNET SWITCH / HUB /  
COMUNICADOR/CONCENTRADOR ETHERNET /  
COMMUNICATEUR/CONCENTRATEUR ETHERNET /  
ETHERNET-SWITCH/HUB / SWITCH ETHERNET/HUB /  
CHAVE ETHERNET/HUB/ КОММУТАТОР ETHERNET /  
СЕТЕВОЙ КОНЦЕНТРАТОР / 以太网交换机/集线器



<b>A</b>	Control power / Alimentación / Alimentation dédiée / Steuerspannung / Alimentazione / Alimentação de controle / Управляющая мощность / 控制电源	-, +	6 mm <sup>2</sup> (10 AWG)	8 mm / 0.31 in	⊕ 0.8 N·m (7.08 in·lb)	
<b>B</b>	Status input / Entrada de estado / Entrée d'état / Statuseingang / Ingresso di stato / Entrada de status / Ввод состояния / 状态输入	C1/-, S1/+, C2/-, S2/+	1.5 mm <sup>2</sup> (16 AWG)	6 mm / 0.23 in	⊕ 0.5 N·m (4.42 in·lb)	
<b>C</b>	Current input / Entrada de intensidad / Entrée de courant / Stromeingang / Ingresso corrente / Entrada de corrente / Ввод тока / 电流输入	I <sub>1+</sub> , I <sub>1-</sub> , I <sub>2+</sub> , I <sub>2-</sub> , I <sub>3+</sub> , I <sub>3-</sub>	6 mm <sup>2</sup> (10 AWG)	8 mm / 0.31 in	⊕ 0.8 N·m (7.08 in·lb)	
<b>D</b>	Voltage input / Entrada de tensión / Entrée de tension / Spannungseingang / Ingresso in tensione / Entrada de tensão / Вход напряжения / 电压输入	V1, V2, V3, Vn	4 mm <sup>2</sup> (12 AWG)	8 mm / 0.31 in	⊕ 0.5 N·m (4.42 in·lb)	
<b>E</b>	Relay output / Salida de relé / Sortie de relais / Relaisausgang / Uscita a relé / Saída de relé / Релейный выход / 继电器输出	NO (↑↔)	1.5 mm <sup>2</sup> (16 AWG)	6 mm / 0.23 in	⊕ 0.8 N·m (7.08 in·lb)	
<b>F</b>	Sealing points / Puntos de precintado / Points de plombage / Plombierpunkte / Punti di sigillatura / Pontos de fixação / Точки опломбирования / 密封点					
<b>G</b>	Sealable covers / Cubiertas precintables / Couvercles plombables / Plombierbare Abdeckungen / Coperture di chiusura / Tampas com vedação / Опечатаваемые крышки / 可密封盖					

Recommended wire material	Copper wire with a minimum temperature rating of 105 °C (221 °F)
Recommended wire material	Copper wire with a minimum temperature rating of 105 °C (221 °F)
Recommended wire material	Copper wire with a minimum temperature rating of 105 °C (221 °F)
Recommended wire material	Copper wire with a minimum temperature rating of 105 °C (221 °F)
Recommended wire material	Copper wire with a minimum temperature rating of 105 °C (221 °F)
Recommended wire material	Copper wire with a minimum temperature rating of 105 °C (221 °F)
Recommended wire material	Copper wire with a minimum temperature rating of 105 °C (221 °F)



**en**

**A** 250 mA fuses and disconnect switch

**B** LVCS with insulation rated for the installation voltage and the installation / measurement category

**NOTE:** LVCS refers to both LVCT and Rogowski coil.

**C** VT primary fuses and disconnect switch

♦ indicates wiring for a balanced system

+ indicates white wire

- indicates black wire

Clearly label the device's disconnect circuit mechanism and install it within easy reach of the operator.

Fuses / circuit breakers must be rated for the installation voltage and sized for the available fault current. Fuse for neutral is required if the source neutral is not grounded.

**es**

**A** Fusibles de 250 mA e interruptor de desconexión

**B** SIBT con aislamiento graduado para la tensión de la instalación y la categoría de medición / instalación

**NOTA:** Los SIBT hacen referencia tanto a TIBT como a bobinas de Rogowski.

**C** Fusibles del primario del TT e interruptor de desconexión

♦ indica el cableado de un sistema equilibrado.

+ indica cable blanco

- indica cable negro

Etiquete el mecanismo del circuito de desconexión del dispositivo con claridad e instálelo en una ubicación que esté al alcance del operador.

Los fusibles y los interruptores deberán ser adecuados para la tensión de instalación y estar dimensionados para la intensidad de fallo disponible. Es necesario disponer de un fusible para el neutro si el neutro de la fuente no está conectado a tierra.

fr

- A Fusibles 250 mA et organe de coupure
- B LVCS avec isolation validée pour la tension de l'installation et la catégorie d'installation / mesures

**REMARQUE:** LVCS se réfère à la fois aux LVCT et aux enroulements de Rogowski

- C Fusibles du primaire TP et organe de coupure

◆ indique le câblage pour un réseau équilibré.

+ indique un fil blanc

- indique un fil noir

Étiquetez clairement le mécanisme coupe-circuit de l'appareil et installez-le de telle façon qu'il soit facilement accessible par l'opérateur.

La capacité nominale des fusibles et disjoncteurs doit correspondre à la tension d'installation et au courant de défaut disponible. Un fusible est à prévoir pour le neutre si le neutre de la source n'est pas mis à la masse.

it

- A Fusibili 250 mA e sezionatore
- B SCBV con isolamento valutato per il voltaggio di installazione e la categoria di installazione/misurazione

**N.B.** SCBV riguarda sia TCBV che le bobine di Rogowski.

- C Fusibili primari e sezionatore TT

◆ indica il cablaggio per un sistema bilanciato

+ indica il cavo bianco

- indica il cavo nero

Etichettare in modo chiaro il meccanismo del circuito di disconnessione del dispositivo e installarlo in un punto facilmente raggiungibile dall'operatore.

I fusibili e gli interruttori devono presentare valori nominali adeguati alla tensione di installazione e devono essere dimensionati in base alla corrente di guasto disponibile. È necessario un fusibile sul conduttore neutro se il neutro della sorgente non è collegato a terra.

ru

- A Предохранители 250 мА и выключатель
- B LVCS рассчитаны на номинальное импульсное и непрерывное выдерживаемое напряжение изоляции

**ПРИМЕЧАНИЕ:** LVCS относятся, как к низковольтному трансформатору тока, так и к поясу Rogovского

- C Первичная обмотка ТН предохранителей и выключателя

◆ указывает проводку сбалансированной системы

+ обозначается белый провод

- обозначается черный провод

Промаркируйте механизм выключателя устройства и установите его в пределах досягаемости оператора.

Предохранители и выключатели должны быть рассчитаны на установочное напряжение и действительный ток короткого замыкания.

Предохранитель для нейтрали требуется, если нейтраль источника не заземлена.

de

- A 250-mA-Sicherungen und Trennschalter
- B LVCS mit einer Isolierung, die für Installationsspannung und die Installations-/Messkategorie ausgelegt sind

**HINWEIS:** LVCS bezieht sich sowohl auf LVCTs als auch auf Rogowskispulen.

- C Sicherungen und Trennschalter für SPW-Primärkreis

◆ zeigt die Verdrahtung für ein symmetrisches System an.

+ zeigt das weiße Kabel an

- zeigt das schwarze Kabel an

Der Stromkreistrennmechanismus für das Gerät ist eindeutig zu kennzeichnen und in bequemer Reichweite des Bedieners zu installieren.

Sicherungen und Trennschalter müssen für die Anlagenspannung ausgelegt und für den vorhandenen Fehlerstrom bemessen sein. Eine Sicherung für den Neutralleiter ist erforderlich, wenn der Neutralleiter der Spannungsquelle nicht geerdet ist.

pt

- A Fusíveis de 250 mA e interruptor de desconexão
- B LVCS com isolamento dimensionado para a tensão da instalação e a categoria da instalação/medição

**NOTA:** LVCS refere-se quer às bobinas de Rogowski quer aos LVCT.

- C Fusíveis principais do transformador de tensão e interruptor de desconexão

◆ indica ligação para um sistema equilibrado

+ indica cabo branco

- indica cabo preto

Identifique claramente o mecanismo do circuito de desconexão do aparelho e instale-o num ponto de fácil acesso para o operador.

Os fusíveis/ disjuntores têm de ser os adequados à tensão da instalação e à corrente de defeito disponível.

É necessário um fusível para o neutro se o neutro da alimentação não estiver ligado à terra.

zh

- A 250 mA 熔丝和隔离开关
- B 具有符合额定安装电压和安装/测量类别绝缘的 LVCS

注: LVCS 指的是 LVCT 和 Rogowski 线圈。

- C VT 一次回路熔丝和切断开关

◆ 指示平衡系统的接线

+ 表示白色线

- 表示黑色线

清楚标明装置的断路机制, 并将其安装在操作员易触及的位置。

熔丝和断路器的额定值必须与设备电压一致, 并调整为可能出现的故障电流大小。

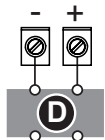
如果电源中线未接地, 需要为中线安装熔丝。

en

- D 1 A fuses

The low-voltage DC power connections + and - are polarized. These connections are internally reverse polarity protected. Always use a fuse on +. Fuse - when connecting to a floating DC source.

The fuses / circuit breakers must be rated for the installation voltage and sized for the available fault current.



12...36 V DC

- D Fusibles 1 A

Les raccordements CC basse tension + et - sont polarisés. Ces raccordements sont munis d'une protection interne contre l'inversion de polarité.

Utilisez toujours un fusible sur +. Pour le raccordement à une source CC flottante, utilisez également un fusible sur -.

Les fusibles et disjoncteurs doivent offrir une capacité nominale correspondant à la tension d'installation et un calibre correspondant au courant de défaut disponible.

es

- D Fusibles de 1 A

Las conexiones de potencia de CC de baja tensión + y - se encuentran polarizadas. Estas conexiones están protegidas internamente frente a polaridad inversa.

Utilice siempre un fusible en +. Instale un fusible en - al conectar a una fuente de CC flotante.

Los fusibles/interruptores automáticos deberán ser adecuados para la tensión de la instalación y dimensionados para la intensidad de fallo disponible.

de

- D Sicherungen 1 A

Die DC-Niederspannungsanschlüsse + und - sind polarisiert. Diese Anschlüsse verfügen über einen internen Verpolungsschutz.

Am Pluspol ist stets eine Sicherung anzuschließen. Am Minuspol ist eine Sicherung beim Anschluss an eine potenzialfreie Gleichspannungsquelle anzubringen.

Die Sicherungen bzw. Leitungsschutzschalter müssen für die Anlagenspannung und den vorhandenen Fehlerstrom bemessen sein.

it

**D** Fusibili 1 A

I collegamenti all'alimentazione CC a bassa tensione + e - sono polarizzati. Questi collegamenti sono protetti internamente contro l'inversione di polarità.

Utilizzare sempre un fusibile su +. Fusibile - per il collegamento a una sorgente CC mobile.

I fusibili / gli interruttori automatici devono presentare valori nominali adeguati alla tensione di installazione e devono essere dimensionati in base alla corrente di guasto disponibile.

ru

**D** Предохранители 1 А

Выходы подключения низковольтного напряжения пост. тока + и - поляризованы. Данные выходы оснащены внутренней защитой от неправильной полярности.

Всегда используйте предохранитель на выводе +. Используйте предохранитель на выводе - при подключении источнику пост. тока, изолированному от цепей заземления.

Предохранители и выключатели должны быть рассчитаны на устанавливаемое напряжение и допустимый ток короткого замыкания.

pt

**D** Fusíveis de 1 A

As conexões de energia CC de baixa tensão + e - são polarizadas. Essas conexões são protegidas internamente contra inversão de polaridade.

Use sempre um fusível em +. Fusível - em conexões a uma fonte CC flutuante.

Os fusíveis/disjuntores devem ter capacidade para a tensão da instalação e ser dimensionados para a corrente de falha disponível.

zh

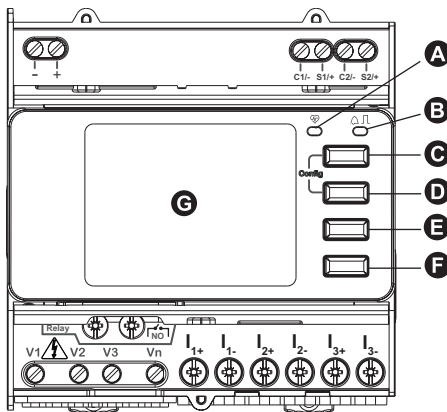
**D** 1 A 熔丝

低压直流电源接头 + 和 - 是有极性的。这些接头内部有极性反接保护。

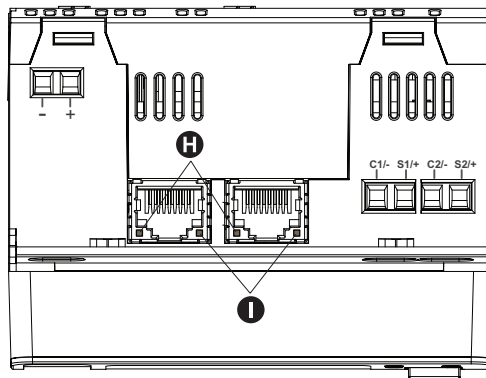
务必在 + 上使用熔丝。当连接到浮动直流电源时在 - 上使用熔丝。

熔丝和断路器的额定值必须与设备电压一致，并调整为可能出现的故障电流大小。

FRONT VIEW / VISTA FRONTAL / VUE DE FACE /  
FRONTANSICHT / VISTA ANTERIORE / VISTA  
FRONTAL / ВИД СПЕРЕДИ / 前视图



TOP VIEW / VISTA SUPERIOR / VUE DE DESSUS /  
DRAUFSICHT / VISTA DALL'ALTO / VISTA SUPERIOR /  
ВИД СВЕРХУ / 俯视图



en

- A** Operation LED (Green)
- B** Alarm / Energy pulse LED (Orange)
- C** Cancellation button
- D** Confirmation button
- E** Up button
- F** Down button
- G** Display with white backlight
- H** Ethernet port Link/Activity LED (Green)
- I** Ethernet port Speed LED (Green)  
(100 Mbps = Green / 10 Mbps = Off)

es

- A** LED de funcionamiento (verde)
- B** LED de alarma/de impulsos de energía (naranja)
- C** Cancelación button
- D** Confirmación button
- E** Arriba button
- F** Abajo button
- G** Pantalla con retroalimentación blanca
- H** LED de actividad/enlace del puerto Ethernet (verde)
- I** LED de velocidad del puerto Ethernet (verde) (100 Mbps = verde / 10 Mbps = apagado)

fr

- A** Voyant LED de fonctionnement (vert)
- B** Voyant LED d'impulsion d'énergie (orange)
- C** Annulation button
- D** Confirmation button
- E** Haut button
- F** Bas button
- G** Afficheur avec rétroéclairage blanc
- H** Voyant LED de liaison/activité du port Ethernet (vert)
- I** Voyant LED de vitesse du port Ethernet (vert) (100 Mbit/s = vert / 10 Mbit/s = désactivé)

de

- A** Betriebs-LED (grün)
- B** Alarm-/Energieimpuls-LED (orange)
- C** Stornotaste
- D** Bestätigungstaste
- E** Aufwärts-Taste
- F** Abwärts-Taste
- G** Anzeige mit weißer Hintergrundbeleuchtung
- H** Verbindungs-/Aktivitäts-LED der Ethernet-Schnittstelle (grün)
- I** Geschwindigkeits-LED (grün) der Ethernet-Schnittstelle (100 MBit/s = grün/10 MBit/s = Aus)

it

- A** LED di funzionamento (verde)
- B** LED allarme/impulsi di energia (arancione)
- C** Pulsante di annullamento
- D** Pulsante di conferma
- E** Pulsante Su
- F** Pulsante Giù
- G** Display con retroilluminazione bianca
- H** LED link/attività porta Ethernet (verde)
- I** LED velocità porta Ethernet (verde) (100 Mbps = verde / 10 Mbps = spento)

pt

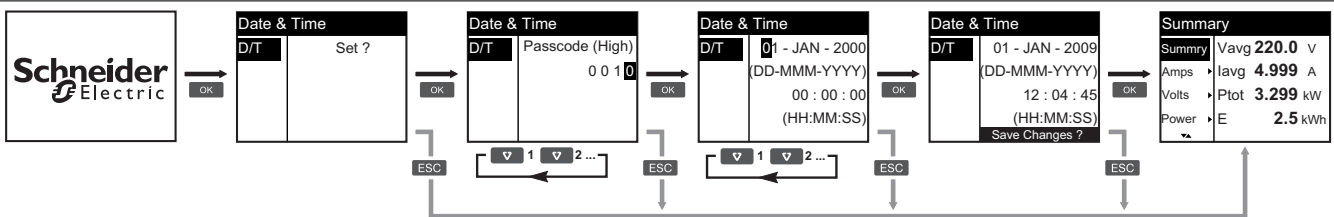
- A** LED de operação (verde)
- B** LED de alarme/pulso de energia (laranja)
- C** Botão de cancelamento
- D** Botão de confirmação
- E** Botão para cima
- F** Botão para baixo
- G** Visor com luz de fundo branca
- H** LED de link/atividade da porta Ethernet (verde)
- I** LED de velocidade da porta Ethernet (verde) (100 Mbps = verde/10 Mbps = apagado)

ru

- A** Светодиодный индикатор рабочего режима (зеленый)
- B** Светодиодный индикатор аварийной сигнализации / формирования импульсов электроэнергии (оранжевый)
- C** Кнопка отмены
- D** Кнопка подтверждения
- E** Кнопка вверх
- F** Кнопка вниз
- G** Дисплей с белой подсветкой
- H** Светодиодный индикатор подключения / передачи данных порта Ethernet (зеленый)
- I** Светодиодный индикатор скорости порта Ethernet (100 Мбит/с = зеленый / 10 Мбит/с = выкл.)

zh

- A** 运行指示灯 (绿色)
- B** 报警/电能脉冲指示灯 (橙色)
- C** 取消按钮
- D** 确认按钮
- E** 向上按钮
- F** 向下按钮
- G** 带白色背光的显示屏
- H** 以太网端口链接/活动指示灯 (绿色)
- I** 以太网端口速度指示灯 (绿色) (100 Mbps = 绿色 / 10 Mbps = 熄灭)



**en** These instructions only apply when you power up the meter.

**fr** Ces instructions s'appliquent uniquement lorsque vous mettez l'appareil sous tension.

**it** Queste istruzioni valgono solo per l'accensione del contatore.

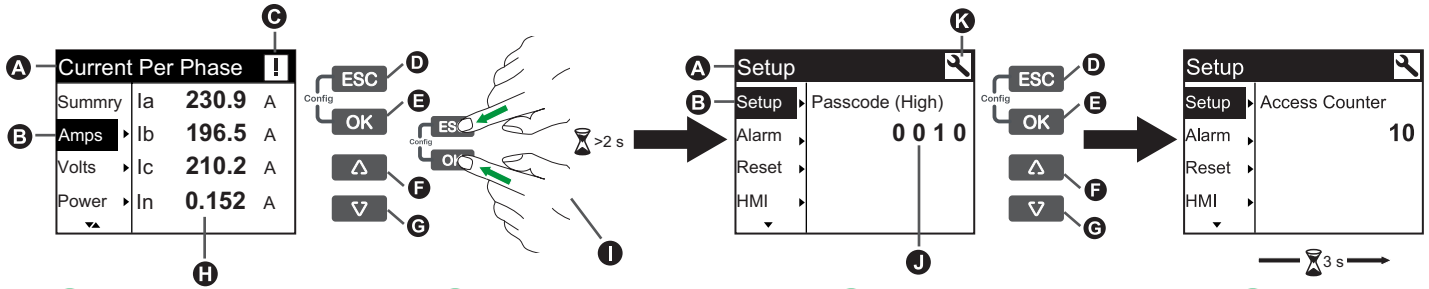
**ru** Данные инструкции действительны только при подаче питания на счетчик.

**es** Estas instrucciones solamente son de aplicación cuando se enciende la central de medida.

**de** Diese Anleitungen gelten nur für die Einschaltung des Messgeräts.

**pt** Estas instruções aplicam-se apenas quando se liga o contador.

**zh** 这些说明仅适用于已接通测量仪电源的情况。



- en**
- A** Screen title
  - B** List of screens
  - C** Error/alert indicator (⏏/!)
  - D** Cancel and go back to parent screen, Summary screen (display mode) or Setup screen (configuration mode)
  - E** Select a menu item or confirm an entry
  - F** Navigate up, select a setting from a list or increase a number in a numeric setting
  - G** Navigate down, select a setting from a list or decrease a number in a numeric setting
  - H** Values or settings
  - I** Press and hold OK and ESC to enter Configuration mode
  - J** Enter passcode - default Passcode (High): 0010 (setup and clock); default Passcode (Low): 0000 (alarms and resets)
  - K** Configuration mode icon

- es**
- A** Título de la pantalla.
  - B** Lista de pantallas.
  - C** Indicador de errores/alertas (⏏/!).
  - D** Cancelar y volver a la pantalla principal, pantalla de resumen (modo de visualización) o pantalla de configuración (modo de configuración).
  - E** Seleccionar un elemento de menú o confirmar una entrada.
  - F** Desplazarse hacia arriba, seleccionar un parámetro de una lista o incrementar el número de un parámetro numérico.
  - G** Desplazarse hacia abajo, seleccionar un parámetro de una lista o reducir el número de un parámetro numérico.
  - H** Valores o parámetros.
  - I** Mantenga pulsado OK y ESC para acceder al modo de configuración.
  - J** Especifique una código de acceso. La código de acceso predeterminada (Alta) es "0010" (configuración y reloj); la código de acceso predeterminada (Baja) es "0000" (alarmas y restablecimientos).
  - K** Icono del modo de configuración.

- fr**
- A** Titre de l'écran
  - B** Liste des écrans
  - C** Indicateur erreur/alerte (⏏/!).
  - D** Annulez et revenez à l'écran parent, écran Summary (mode affichage) ou écran Setup (mode configuration)
  - E** Sélectionner un élément de menu ou confirmer une saisie
  - F** Naviguer vers le haut, sélectionner un paramètre dans une liste ou augmenter la valeur d'un paramètre numérique
  - G** Naviguer vers le bas, sélectionner un paramètre dans une liste ou diminuer la valeur d'un paramètre numérique
  - H** Valeurs ou paramètres
  - I** Appuyez pendant deux secondes sur OK et ESC pour accéder au mode configuration
  - J** Saisir le code d'accès - code d'accès par défaut (fort) : 0010 (configuration et horloge) ; code d'accès par défaut (faible) : 0000 (alarmes et réinitialisations)
  - K** Icône du mode configuration

- de**
- A** Bildschirmtitel
  - B** Bildschirmliste
  - C** Fehler-/Warnanzeige (⏏/!).
  - D** Abbruch und Rückkehr in den übergeordneten Bildschirm, Summary-Bildschirm (Anzeigemodus) bzw. Setup-Bildschirm (Konfigurationsmodus)
  - E** Auswahl eines Menüeintrags oder Bestätigung einer Eingabe
  - F** Navigation nach oben, Auswahl einer Einstellung aus einer Liste oder Erhöhung einer Zahl bei einer numerischen Einstellung
  - G** Navigation nach unten, Auswahl einer Einstellung aus einer Liste oder Verminderung einer Zahl bei einer numerischen Einstellung
  - H** Werte oder Einstellungen
  - I** Für den Zugang zum Konfigurationsmodus OK und ESC gedrückt halten.
  - J** Kenncode eingeben - Standardkenncode (Hoch): 0010 (Einrichtung und Uhrzeit); Standardkenncode (Niedrig): 0000 (Alarme und Rückstellungen)
  - K** Symbol für den Konfigurationsmodus

- it**
- A** Titolo schermata
  - B** Elenco delle schermate
  - C** Indicatore errore/allarme (⏏/!).
  - D** Annullare e tornare alla schermata principale, alla schermata Summary (modalità visualizzazione) o alla schermata Setup (modalità configurazione)
  - E** Selezionare una voce del menu oppure confermare una voce
  - F** Spostarsi verso l'alto, selezionare un'impostazione da un elenco oppure aumentare un numero in un'impostazione numerica
  - G** Spostarsi verso il basso, selezionare un'impostazione da un elenco oppure ridurre un numero in un'impostazione numerica
  - H** Valori o impostazioni
  - I** Premere e tenere premuto OK + ESC per accedere alla modalità di configurazione
  - J** Immettere passcode, passcode predefinito (high): 0010 (configurazione e orologio), passcode predefinito (low): 0000 (allarmi e reset)
  - K** Icona modalità configurazione

- pt**
- A** Título do ecrã
  - B** Lista de ecrãs
  - C** Indicador de erro/alerta (⏏/!).
  - D** Cancelar e voltar ao ecrã principal, ecrã de Resumo (modo de visualização) ou ecrã de Configuração (modo de configuração)
  - E** Seleccionar um item do menu ou confirmar uma introdução
  - F** Navegar para cima, seleccionar uma definição numa lista ou aumentar um número numa definição numérica
  - G** Navegar para baixo, seleccionar uma definição numa lista ou diminuir um número numa definição numérica
  - H** Valores ou definições
  - I** Premir OK e ESC para aceder ao modo de configuração
  - J** Inserir senha - senha padrão (alta): 0010 (configuração e relógio); senha padrão (baixa): 0000 (alarmes e redefinições)
  - K** Ícone de modo de configuração

- ru**
- A** Заголовок экрана
  - B** Список экранов
  - C** Индикатор ошибок и предупреждений (⏏/!).
  - D** Отменить и вернуться к исходному экрану, экрану с основным содержанием (режим отображения) или экрану настройки (режим конфигурации)
  - E** Выберите пункт меню или подтвердите запись
  - F** Перейдите вверх, выберите параметр из списка или увеличьте число в числовом значении
  - G** Перейдите вниз, выберите параметр из списка или уменьшите число в числовом значении
  - H** Значение или настройка
  - I** Нажмите и удерживайте OK и ESC, чтобы войти в режим конфигурации
  - J** Введите защитный код - код по умолчанию (высокий уровень защиты): 0010 (настройка и часы); код по умолчанию (низкий уровень защиты): 0000 (сигналы и сбросы)
  - K** Пиктограмма режима конфигурации

- zh**
- A** 屏幕标题
  - B** 屏幕列表
  - C** 错误/警示指示符 (⏏/!).
  - D** 取消并返回上一级屏幕, "概要" 屏幕 (显示模式) 或 "设置" 屏幕 (配置模式)
  - E** 选择菜单项或确认输入
  - F** 向上导航, 从列表中选择设置或增大数字设置的数
  - G** 向下导航, 从列表中选择设置或减小数字设置的数
  - H** 值或设置
  - I** 按住 OK 和 ESC 可进入配置模式
  - J** 输入密码 - 默认密码 (高): 0010 (设置和时钟); 默认密码 (低): 0000 (报警和重置)
  - K** 配置模式图标

⊗ Flashing / Parpadeo / Clignotant / Blinkend / Lampeggiante / Piscando / Мигание / 闪烁

⊗ OFF / APAGADO / OFF / AUS / Spento / APAGADO / ВЫКЛ / 熄灭 ⊗ ON / ENCENDIDO / ON / EIN / Acceso / ACESO / ВКЛ / 点亮



en es fr de

	⊗	⊗	⊗
<b>Operation LED / Indicador LED de funcionamiento / Voyant LED de fonctionnement / Betriebs-LED</b>	Diagnostic code error (See section 12) / Error de código de diagnóstico (Consulte sección 12) / Erreur de code de diagnostic (Voir section 12) / Diagnosecode-Fehler (siehe Abschnitt 12)	Meter is operational / La central de medida se encuentra operativa / L'appareil est opérationnel / Messgerät ist funktionsbereit	Diagnostic code error (See section 12) / Error de código de diagnóstico (Consulte sección 12) / Erreur de code de diagnostic (Voir section 12) / Diagnosecode-Fehler (siehe Abschnitt 12)
<b>Alarm LED / LED de alarma / LED d'alarme / Alarm-LED</b>	No alarm / Ninguna alarma / Pas d'alarme / Kein Alarm	Active or inactive unacknowledge alarm / Alarma activa o inactiva sin confirmar / Alarme non acquittée active ou inactive / Aktiver oder inaktiver nicht quittierter Alarm	Abnormal behaviour of LED. Contact Technical Support / Comportamiento anormal del LED. Póngase en contacto con el servicio técnico / Comportement anormal de la LED. Contactez l'assistance technique / Abnormales Verhalten der LED. Technischen Support kontaktieren
<b>Energy pulsing LED / LED de impulsos de energía / Voyant LED à impulsions d'énergie / Energieimpuls-LED</b>	Not counting / No se está realizando ningún recuento / Pas de comptage / Keine Zählung	Energy pulse counting / Contando impulsos de energía / Comptage d'impulsions d'énergie / Energieimpuls-Zählung	Over-counting due to incorrect configuration or overload / Sobrerrecuento debido a una configuración incorrecta o una sobrecarga / Surcomptage en raison d'une configuration incorrecte ou d'une surcharge / Zählerüberlauf wegen falscher Konfiguration oder Überlast
<b>Ethernet speed LED / LED de velocidad de Ethernet / Voyant LED de vitesse Ethernet / Ethernet-Geschwindigkeits-LED</b>	OFF / APAGADO / OFF / AUS (10 Mbps)	-	Valid Ethernet connection / Conexión Ethernet válida / Connexion Ethernet valide / Gültige Ethernet-Verbindung (100 Mbps)
<b>Ethernet Link/Activity LED / LED de actividad/enlace de Ethernet / Voyant LED de liaison/activité Ethernet / Ethernet-Verbindungs-/Aktivitäts-LED</b>	OFF / APAGADO / OFF / AUS	Meter communicating through the Ethernet port / La central de medida se está comunicando a través del puerto Ethernet / Appareil communiquant par le port Ethernet / Messgerät-Kommunikation über die Ethernet-Schnittstelle	-

it pt ru zh

	⊗	⊗	⊗
<b>LED di funzionamento / LED de operação / Светодиодный индикатор рабочего режима / 运行指示灯</b>	Errore codice diagnostico (vedere sezione 12) / Erro de código de diagnóstico (consulte a seção 12) / Диагностический код ошибки (см. раздел 12) / 诊断代码错误 (请参阅第 12 节)	Contatore operativo / O medidor está em operação / Измеритель работает / 测量仪可使用	Errore codice diagnostico (vedere sezione 12) / Erro de código de diagnóstico (consulte a seção 12) / Диагностический код ошибки (см. раздел 12) / 诊断代码错误 (请参阅第 12 节)
<b>LED allarme / LED de alarme / Светодиодный индикатор сигнализации / 警报指示灯</b>	Nessun allarme / Nenhum alarme / Her сигналов / 无警报	Allarme attivo o inattivo non confermato / Alarme ativo ou inativo sem confirmação / Активный или неактивный неподтвержденный сигнал / 活动或不活动的未确认警报	Comportamento anormal del LED. Contattare l'assistenza tecnica / Comportamento incomum do LED. Entre em contato com o suporte técnico / Нештатное поведение светодиода индикатора. Обратитесь в службу технической поддержки / 指示灯的异常行为联系技术支持
<b>LED impulsi di energia / LED de pulso de energia / Светодиодный индикатор импульсов электроэнергии / 电能脉冲指示灯</b>	Nessun conteggio in corso / Sem contagem / Учет не идет / 不计数	Conteggio impulsi di energia / Contagem de pulsos de energia / Идет учет импульсов электроэнергии / 电能脉冲计数	Conteggio per eccesso dovuto a un'errata configurazione o a sovraccarico / Contagem excessiva devido a configuração incorreta ou sobrecarga / Избыточный отсчет из-за некорректной конфигурации или перегрузки / 由于配置错误或过载导致过度计数
<b>LED velocità Ethernet / LED de velocidade de Ethernet / Светодиодный индикатор скорости Ethernet / 以太网速度指示灯</b>	Spento / APAGADO / ВЫКЛ / 熄灭	-	Connessione Ethernet valida / Conexão Ethernet válida / Работает Ethernet-соединение / 以太网连接有效
<b>LED link/attività Ethernet / LED de link/atividade Ethernet / Светодиодный индикатор подключения / передачи данных порта Ethernet / 以太网链接/活动指示灯</b>	Spento / APAGADO / ВЫКЛ / 熄灭	Il contatore comunica mediante la porta Ethernet / Medidor em comunicação pela porta Ethernet / Измеритель передает данные через порт Ethernet / 测量仪通过以太网端口通信	-

■ OFF / APAGADO / OFF / AUS

en es fr de









⚠ / ! OFF / APAGADO / OFF / AUS

■ ON/Dim / ENCENDIDO/Tenu / ON/Faible / EIN/Abdunkeln

■ ON/Normal / ENCENDIDO/Normal / ON/Normal / EIN/Normal

⚠ / ! Flashing / Parpadeo / Clignotant / Blinkend

⚠ / ! Flashing / Parpadeo / Clignotant / Blinkend

		<b>Backlight and Error / Alert icon / Retroiluminación e ícono de errores/alertas / Rétroéclairage et icône d'alerte/erreur / Hintergrundbeleuchtung und Fehler-/Warnsymbol</b>
■	-	OFF / APAGADO / OFF / AUS
■		LCD in power saving mode / LCD en modo de ahorro de energía / Afficheur à cristaux liquides en mode économie d'énergie / LCD im Energiesparmodus
■		Normal working status / Estado de funcionamiento normal / État de marche normal / Normaler Betriebszustand
		Alarm/Diagnosis is active / La alarma o el diagnóstico están activos / Alarme/diagnostic actif / Alarm/Diagnose ist aktiv
■		Alarm/Diagnosis is active for 3 hours, LCD in power saving mode / La alarma o el diagnóstico están activos durante 3 horas, LCD en modo de ahorro de energía / Alarme/diagnostic actif pendant 3 heures, afficheur à cristaux liquides en mode économie d'énergie / Alarm/Diagnose ist 3 Stunden lang aktiv, LCD im Energiesparmodus
	-	Device physical location. The backlight flashes at a faster rate for 15 s. <b>NOTE:</b> If the backlight flashes due to Alarm/Diagnostic error, the backlight will continue to flash even after 15 s. Any button press on the meter indicates that the device is identified and the backlight stops flashing. / Localización del dispositivo. La retroiluminación parpadea a mayor velocidad durante 15 s. <b>NOTA:</b> Si la retroiluminación parpadea por un error de Alarma/Diagnóstico, seguirá intermitente incluso tras 15 segundos. Al pulsar cualquier botón del medidor se indica que se identifica el dispositivo y la retroiluminación dejará de parpadear. / Localisation de l'appareil. Le rétroéclairage clignote plus rapidement pendant 15 secondes. <b>REMARQUE :</b> Si le rétroéclairage clignote en raison d'une alarme ou d'une erreur de diagnostic, le clignotement continuera au-delà des 15 s. Une pression sur l'un des boutons indique que l'appareil est identifié, et le rétroéclairage cesse de clignoter. / Physischer Gerätstandort. Die Hintergrundbeleuchtung blinkt 15 s lang schneller. <b>HINWEIS:</b> Wenn die Hintergrundbeleuchtung aufgrund eines Alarm-/Diagnosefehlers blinkt, blinkt die Hintergrundbeleuchtung auch nach Ablauf der 15 s weiter. Das Drücken einer beliebigen Taste auf dem Messgerät gibt an, dass das betreffende Gerät identifiziert wurde, und die Hintergrundbeleuchtung hört auf zu blinken.



Spento / APAGADO / ВЫКЛ / 熄灭

Spento / APAGADO / ВЫКЛ / 熄灭

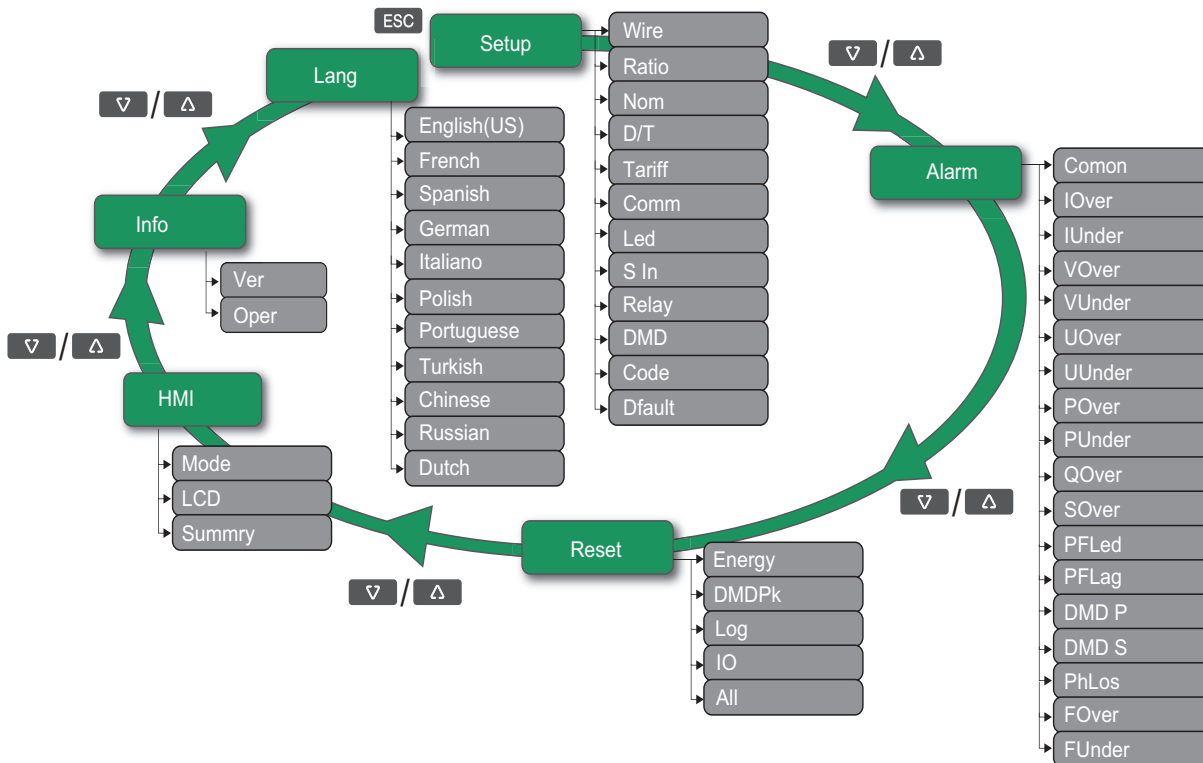
Accesso/attenuato / ACESO/Esmacido / ВКЛ/Уменьшенная яркость / 点亮/暗

Acceso/normale / ACESO/Normal / ВКЛ/Обычный / 点亮/正常

Lampeggiante / Piscando / Мигание / 闪烁

Lampeggiante / Piscando / Мигание / 闪烁

		<b>Retroilluminazione e icona Errore/Allarme / Luz de fundo e ícone de erro/alerta / Подсветка и пиктограмма ошибки / предупреждения / 背光和错误 / 警示图标</b>
	-	Spento / APAGADO / ВЫКЛ / 熄灭
		LCD in modalità risparmio energetico / LCD em modo de economia de energia / ЖК-дисплей в режиме экономии электроэнергии / 省电模式下的指示灯
		Stato di funzionamento normale / Status de funcionamento normal / Нормальное рабочее состояние / 正常工作状态
		Allarme/Diagnostica attivi / Alarme/diagnóstico ativo / Ав. сигнал./диагностика активна / 报警/诊断已激活
		Allarme/Diagnostica attivi da 3 ore, LCD in modalità risparmio energetico / Alarme/diagnóstico ativo por 3 horas, LCD em modo de economia de energia / Ав. сигнал./диагностика активна в течение 3 часов, ЖК-дисплей в режиме экономии электроэнергии / 报警/诊断已激活 3 小时, 指示灯处于省电模式下
	-	Posizione fisica del dispositivo. La retroilluminazione lampeggia a una velocità maggiore per 15 s. <b>NOTA:</b> se la retroilluminazione lampeggia a causa di un errore di allarme/diagnostica, continuerà a lampeggiare anche dopo 15 s. La pressione di un pulsante qualsiasi del contatore indica che il dispositivo è stato identificato e la retroilluminazione smette di lampeggiare. / Localização física do dispositivo. A luz de fundo pisca em um ritmo mais rápido por 15 s. <b>OBSERVAÇÃO:</b> se a luz de fundo pisca devido a um erro de Alarme/diagnóstico, ela continuará piscando mesmo depois de 15 s. Qualquer pressionamento de botão no medidor indicará que o dispositivo foi identificado, e a luz de fundo deixará de piscar. / Физическое местоположение устройства. Подсветка мигает быстрее в течение 15 сек. <b>ПРИМЕЧАНИЕ:</b> Если подсветка мигает из-за аварийного сигнала / ошибки диагностики, то она продолжит мигать и по истечении 15 секунд. Нажатие любой кнопки на устройстве подтверждает, что оно обнаружено и останавливает мигание. / 设备物理位置。背光以较快的速率闪烁 15 秒。注：如果背光由于报警/诊断错误而闪烁，则它将在 15 秒钟以后继续闪烁。此时按测量仪上的任何按钮都表示已识别设备，背光即停止闪烁。



**en** After performing basic configuration, navigate to the real-time data screens and verify that the readings are correct.



**es** Tras realizar la configuración básica, desplácese hasta las pantallas de datos en tiempo real y verifique que las lecturas son correctas.

**fr** Après avoir effectué la configuration de base, affichez les écrans de données en temps réel et vérifiez que les valeurs indiquées sont correctes.

**de** Navigieren Sie nach der Durchführung der Grundkonfiguration zu den Echtzeit-Datenbildschirmen und vergewissern Sie sich, dass die Ablesewerte richtig sind.

**it** Dopo avere effettuato la configurazione di base, selezionare le schermate dei dati in tempo reale e verificare che le letture siano corrette.

**pt** Após efectuar a configuração básica, navegue até aos ecrãs de dados em tempo real e verifique se as leituras estão correctas.

**ru** После выполнения базовой конфигурации перейдите к экранам данных в реальном времени и подтвердите, что показания правильные.

**zh** 在进行基本的配置后，导航至实时数据屏幕并验证读数是否正确。



If the combination of the backlight and the error / alert icon indicates an error or an abnormal situation, navigate to the diagnostics screen and find the diagnostics code (see sections 8-10 for instructions on navigating the display or performing configuration). If the problem persists after following the instructions below, please contact Technical Support.

Code	Description	Possible solution
—	LCD display not visible.	Check and adjust LCD contrast/backlight setting.
—	Push buttons do not function.	Restart the meter by powering off and powering on again.
101, 102	Metering stops due to internal error. Total energy consumption is displayed.	Enter the configuration mode and implement Reset Config.
201	Metering continues. Mismatch between frequency settings and frequency measurements.	Correct frequency settings according to the nominal frequency of the power system.
202	Metering continues. Mismatch between wiring settings and wiring inputs.	Correct wiring settings according to wiring inputs.
203	Metering continues. Phase sequence reversed.	Check wire connections and correct wiring settings, if needed.
205	Metering continues. Date and time have been reset due to loss of power.	Set date and time.
206	Metering continues. Pulse is missing due to overload on energy pulse output.	Check the energy pulse output settings.
207	Metering continues. Abnormal internal clock function.	Restart the meter by powering off and powering on again then reset the date and time.
301	Internal communication error	Check for proper Ethernet cable connection. If the diagnostic code persists for more than 2 minutes, contact Technical Support.
303	IP conflict	Check the duplicate IP in the network and assign unique IP for each meter.
304	IP not set (default IP)	Assign the meter with unique IP.

Si la combinación de la retroalimentación y el icono de errores/alertas indica un error o una situación anómala, vaya a la pantalla de diagnóstico y localice el código de diagnóstico (consulte las secciones 8-10 para obtener instrucciones sobre cómo desplazarse por la pantalla o realizar tareas de configuración). Si el problema persiste tras seguir las instrucciones siguientes, póngase en contacto con el servicio de soporte técnico.

Código	Descripción	Posible solución
—	La pantalla LCD no se ve.	Compruebe y ajuste la configuración de contraste/retroiluminación de la pantalla LCD.
—	Los botones de pulsación no funcionan.	Reinicie la central de medida apagándola y volviendo a encenderla.
101, 102	La medición se detiene debido a un error interno. Se muestra el consumo total de energía.	Entre en el modo de configuración y ejecute el restablecimiento de configuración.
201	La medición continúa. La configuración de frecuencia no se corresponde con las mediciones de frecuencia.	Corrija la configuración de frecuencia conforme a la frecuencia nominal del sistema de alimentación.
202	La medición continúa. La configuración del cableado no se corresponde con las entradas de cableado.	Corrija la configuración del cableado conforme a las entradas de cableado.
203	La medición continúa. Secuencia de fase invertida.	Compruebe las conexiones de los cables y corrija la configuración del cableado si es necesario.
205	La medición continúa. La fecha y la hora se han restablecido debido a una pérdida de alimentación.	Establezca la fecha y la hora.
206	La medición continúa. Faltan impulsos debido a una sobrecarga en la salida de impulsos de energía.	Compruebe la configuración de la salida de impulsos de energía.
207	La medición continúa. Funcionamiento anómalo del reloj interno.	Reinicie la central de medida apagándola y volviendo a encenderla y, a continuación, restablezca la fecha y la hora.
301	Error interno de comunicación	Verifique que la conexión del cable Ethernet sea adecuada. Si el código de diagnóstico persiste durante más de 2 minutos, póngase en contacto con el servicio técnico.
303	Conflicto de IP	Compruebe la IP duplicada en la red y asigne una sola IP para cada medidor.
304	IP no ajustada (IP predeterminada)	Asigne al medidor una sola IP.

Si la combinaison du rétroéclairage et de l'icône erreur/alerte indique une erreur ou une anomalie, naviguez jusqu'à l'écran de diagnostic et recherchez le code de diagnostic (voir sections 8-10 pour des instructions de navigation dans l'affichage ou de configuration). Si le problème persiste après que vous avez suivi les instructions ci-dessous, contactez le support technique.

Code	Description	Solution possible
—	Afficheur à cristaux liquides non visible.	Réglez le paramètre de contraste de l'afficheur à cristaux liquides / rétroéclairage.
—	Les boutons-poussoirs ne fonctionnent pas.	Éteignez puis rallumez le compteur.
101, 102	Le comptage s'arrête en raison d'une erreur interne. La consommation d'énergie totale est affichée.	Entrez dans le mode configuration et activez « Reset Config ».
201	Le comptage continue. Non-concordance entre réglages de fréquence et mesures de fréquence.	Corrigez les réglages de fréquence selon la fréquence nominale du réseau électrique.
202	Le comptage continue. Non-concordance entre réglages de câblage et entrées de câblage.	Corrigez les réglages de câblage selon les entrées de câblage.
203	Le comptage continue. La séquence de phase est inversée.	Vérifiez les connexions de câble et corrigez les réglages de câblage si nécessaire.
205	Le comptage continue. La date et l'heure ont été remises à zéro en raison d'une coupure de courant.	Définissez la date et l'heure.
206	Le comptage continue. Impulsion manquante du fait d'une surcharge de la sortie à impulsion d'énergie.	Vérifiez les réglages de sortie à impulsion d'énergie.
207	Le comptage continue. Fonctionnement anormal de l'horloge interne.	Éteignez et rallumez le compteur, puis réglez la date et l'heure.
301	Erreur de communication interne	Vérifiez la bonne connexion du câble Ethernet. Si le code de diagnostic persiste plus de 2 minutes, contactez l'assistance technique.
303	Conflit IP	Vérifiez l'adresse IP en double sur le réseau et attribuez une adresse unique à chaque appareil.
304	IP non définie (IP par défaut)	Attribuez une adresse IP unique à l'appareil.



Falls die Kombination aus Hintergrundbeleuchtung und Fehler- bzw. Warnsymbol eine Störung oder eine abnormale Situation anzeigt, navigieren Sie zum Diagnosebildschirm und machen Sie den Diagnosecode ausfindig (siehe Abschnitte 8–10 für Anleitungen zur Navigation durch die Anzeige und die Durchführung einer Konfiguration). Wenn das Problem nach der Befolgung der Anleitungen unten immer noch besteht, wenden Sie sich an den technischen Kundendienst (Technical Support).

Code	Beschreibung	Mögliche Lösung
—	Die LCD-Anzeige zeigt nichts an.	Überprüfen und korrigieren Sie den LCD-Kontrast bzw. die Einstellung der Hintergrundbeleuchtung.
—	Die Drucktaster funktionieren nicht.	Starten Sie das Messgerät neu, indem Sie es aus- und danach wieder einschalten.
101, 102	Die Zählung wird wegen eines internen Fehlers angehalten. Der Gesamtenergieverbrauch wird angezeigt.	Wechseln Sie in den Konfigurationsmodus und setzen Sie die Konfiguration zurück (Reset Config.).
201	Die Messung dauert an. Die Frequenzeinstellungen stimmen nicht mit den Frequenzmesswerten überein.	Korrigieren Sie die Frequenzeinstellungen entsprechend der Nennfrequenz des Stromnetzes.
202	Die Messung dauert an. Die Anschlusseinstellungen stimmen nicht mit den Eingangsanschlüssen überein.	Korrigieren Sie die Anschlusseinstellungen entsprechend den Eingangsanschlüssen.
203	Die Messung dauert an. Die Phasenfolge ist falsch.	Überprüfen Sie die Kabelanschlüsse und korrigieren Sie ggf. die Anschlusseinstellungen.
205	Die Messung dauert an. Datum und Uhrzeit wurden aufgrund eines Spannungsausfalls zurückgesetzt.	Stellen Sie Datum und Uhrzeit ein.
206	Die Messung dauert an. Der Impuls fehlt wegen einer Überlastung des Energieimpulsausgangs.	Überprüfen Sie die Einstellungen für den Energieimpulsausgang.
207	Die Messung dauert an. Die interne Uhr funktioniert nicht richtig.	Starten Sie das Messgerät durch Aus- und erneutes Einschalten neu und stellen Sie das Datum und die Uhrzeit neu ein.
301	Interner Kommunikationsfehler	Überprüfen Sie, ob die Ethernet-Kabelverbindung in Ordnung ist. Wenn der Diagnosecode länger als 2 Minuten angezeigt wird, kontaktieren Sie den technischen Support.
303	IP-Konflikt	Überprüfen Sie die doppelte IP-Adresse im Netzwerk und weisen Sie jedem Messgerät eine eindeutige IP-Adresse zu.
304	IP nicht eingestellt (Standard-IP)	Weisen Sie dem Messgerät eine eindeutige IP-Adresse zu.

Se l'uso combinato della retroilluminazione e dell'icona errore / allarme indica un errore o una situazione anomala, passare alla schermata diagnostica e cercare il codice diagnostico (vedere sezioni 8-10 per le istruzioni su come spostarsi nel display o eseguire la configurazione). Se il problema persiste dopo aver seguito le istruzioni seguenti, contattare l'assistenza tecnica.

Codice	Descrizione	Possibile soluzione
—	Il display LCD sembra spento.	Controllare e regolare il contrasto/la retroilluminazione dell'LCD.
—	I pulsanti non funzionano.	Spegnere e riaccendere il contatore.
101, 102	Il contatore si ferma a causa di un errore interno. Viene visualizzato il consumo totale di energia.	Entrare nella modalità configurazione e ripristinare la configurazione.
201	Il contatore funziona. Mancata corrispondenza tra le impostazioni di frequenza e le misurazioni di frequenza.	Correggere i parametri di frequenza in base alla frequenza nominale del sistema di potenza.
202	Il contatore funziona. Mancata corrispondenza tra le impostazioni di cablaggio e gli ingressi di cablaggio.	Correggere le impostazioni di cablaggio in base agli ingressi di cablaggio.
203	Il contatore funziona. Inversione sequenza fasi.	Controllare le connessioni dei cavi o correggere le impostazioni di cablaggio, se necessario.
205	Il contatore funziona. Data e ora si sono azzerate a causa di un'interruzione dell'alimentazione.	Impostare data e ora.
206	Il contatore funziona. Impulso mancante a causa del sovraccarico sull'uscita impulsi di energia.	Controllare le impostazioni dell'uscita impulsi di energia.
207	Il contatore funziona. Orologio interno difettoso.	Spegnere e riaccendere il contatore, quindi impostare data e ora.
301	Errore di comunicazione interno	Controllare che la connessione del cavo Ethernet sia corretta. Se il codice diagnostico persiste per più di 2 minuti, contattare l'assistenza tecnica.
303	Conflitto IP	Controllare l'IP duplicato nella rete e assegnare un IP univoco per ciascun contatore.
304	IP non impostato (IP predefinito)	Assegnare un IP univoco al contatore.

Se a combinação da luz de fundo com o ícone de erro/alerta indicar a existência de um erro ou de uma situação anormal, navegue até ao ecrã de diagnóstico e procure o código de avaria (consulte as secções 8-10 para obter instruções sobre como navegar no visor ou efectuar configurações). Se o problema persistir após seguir as instruções apresentadas abaixo, queira contactar a Assistência técnica.

Código	Descrição	Solução possível
—	O visor LCD não está visível.	Verifique e ajuste a definição de contraste/luz de fundo do visor LCD.
—	Os botões não funcionam.	Reinicie o contador desligando e voltando a ligar.
101, 102	A contagem pára devido a um erro interno. É apresentado o consumo total de energia.	Aceda ao modo de configuração e implemente Reset Config (Repor configuração).
201	A contagem continua. Não há correspondência entre definições de frequência e medições de frequência.	Corrija as definições de frequência de acordo com a frequência nominal do sistema de alimentação.
202	A contagem continua. Não há correspondência entre definições de cablagem e entradas de cablagem.	Corrija as definições da cablagem de acordo com as respectivas entradas.
203	A contagem continua. Sequência de fase invertida.	Verifique as ligações da cablagem e corrija as definições de cablagem, se necessário.
205	A contagem continua. Data e hora foram reiniciadas devido a falha de alimentação.	Acerte a data e a hora.
206	A contagem continua. Ausência de impulso devido a sobrecarga na saída de impulso de energia.	Verifique as definições de saída de impulso de energia.
207	A contagem continua. Funcionamento anómalo do relógio interno.	Reinicie o contador desligando e voltando a ligar e, em seguida, reinicie a data e a hora.
301	Erro de comunicação interna	Verifique se o cabo Ethernet está conectado adequadamente. Se o código de diagnóstico continuar por mais de 2 minutos, entre em contato com o suporte técnico.
303	Conflito de IP	Verifique a existência de um IP duplicado na rede e atribua um IP exclusivo a cada medidor.
304	IP não definido (IP padrão)	Atribua um IP exclusivo ao medidor.



Если комбинация подсветки и пиктограммы ошибки/предупреждения указывают ошибку или аварийную ситуацию, перейдите в экран диагностики и найдите код диагностики (инструкции по навигации на дисплее или выполнению конфигурации см. в разделах 8-10). Если после выполнения нижеуказанных инструкций неисправность не устранена, обратитесь в службу технической поддержки.

Код	Описание	Возможное решение
—	На ЖК-дисплее ничего не видно.	Проверьте и отрегулируйте контрастность или параметры подсветки ЖК-дисплея.
—	Кнопки не работают.	Выключите и включите счетчик для перезагрузки.
101, 102	Отсчет останавливается из-за внутренней ошибки. Отображается общее потребление энергии.	Войдите в режим конфигурации и выполните сброс конфигурации.
201	Отсчет продолжается. Несоответствие между настройками и показаниями частоты.	Откорректируйте настройки частоты по номинальной частоте системы питания.
202	Отсчет продолжается. Несоответствие между настройками и входными параметрами проводки.	Откорректируйте настройки проводки по входным параметрам проводки.
203	Отсчет продолжается. Обратное чередование фаз.	Проверьте проводные соединения и при необходимости исправьте настройки проводки.
205	Отсчет продолжается. Настройки даты и времени были сброшены из-за потери питания.	Установите дату и время.
206	Отсчет продолжается. Импульс отсутствует из-за перегрузки по выходному импульсу энергии.	Проверьте настройки выходного импульса энергии.
207	Отсчет продолжается. Некорректная работа внутренних часов.	Выключите и включите питание для перезапуска счетчика, а затем сбросьте настройки даты и времени.
301	Внутренняя ошибка связи	Проверьте Ethernet-подключение. Если диагностический код неисправности сохраняется более 2 минут, обратитесь в службу технической поддержки.
303	Конфликт IP-адресов	Проверьте IP-адреса в сети на наличие дубликатов и назначьте каждому измерителю уникальный IP-адрес.
304	IP-адрес не задан (IP-адрес по умолчанию)	Назначьте измерителю уникальный IP-адрес.

如果背光和错误 / 警示图标的组合指示错误或异常情况, 请导航到诊断屏幕并查找诊断代码 (有关导航显示屏或执行配置的说明, 请参阅第 8-10 节)。如果遵循以下说明操作后问题仍然存在, 请与技术支持部联系。

代码	说明	可能解决方案
—	液晶显示屏不显示。	检查并调整液晶显示屏的对比度/背光设置。
—	按钮没有反应。	关闭并再次打开电源以重新启动测量仪。
101, 102	测量因内部错误而停止。显示总电能消耗。	进入配置模式并实施“复位配置”操作。
201	测量继续。频率设置和频率计量不匹配。	根据电力系统的标称频率更正频率设置。
202	测量继续。接线设置和接线输入不匹配。	根据接线输入更正接线设置。
203	测量继续。相序颠倒。	检查线路连接, 并更正接线设置 (如果需要)。
205	测量继续。日期和时间断电而复位。	设置日期和时间。
206	测量继续。脉冲因电能脉冲输出过载而丢失。	检查电能脉冲输出设置。
207	测量继续。内部时钟功能异常。	关闭并再次打开电源以重新启动测量仪, 然后重新设置日期和时间。
301	内部通讯错误	检查以确保以太网电缆连接正确。如果诊断代码持续显示 2 分钟以上, 请联系技术支持。
303	IP 冲突	检查网络中是否有重复的 IP 并为每个测量仪指定唯一的 IP。
304	IP 未设置 (默认 IP)	为测量仪指定唯一的 IP。



#### Control power

- DC: 12 to 36 V
- Burden: < 5 W

#### Voltage inputs

- 90 V L-N to 347 V L-N / 600 V L-L
- Frequency: 50 Hz / 60 Hz ± 10%
- Burden: 0.2 VA
- Impedance: 5 MΩ
- Measurement category III

#### Current inputs

- LVCT: 0.333 V (0.4 V max) or 1 V nominal (1.1 V max)
- R-coil: Use METSECTR-series Rogowski Coils

#### Status inputs

- 2 status inputs
- Type 1 (IEC 61131-2) optocoupler inputs
- Off: 0 to 5 V DC
- On: 11 to 40 V DC
- Maximum input: 40 V DC, 4 mA
- Nominal: 24 V DC
- Minimum pulse width: 20 ms

#### Relay output

- 1 relay output
- SPST-NO
- 5 A at 250 V AC
- 5 A at 30 V DC
- Response time: 10 ms

#### Installation

- Operating temperature: -25 to 70 °C (-13 to 158 °F)
- Storage temperature: -40 to 85 °C (-40 to 185 °F)
- 5% to 95% RH non-condensing
- IP40 front panel, IP20 casing
- ≤ 3000 m (9842 ft) above sea level
- Pollution degree 2
- Protective class II
- Installation category III
- Electromagnetic environmental class: E2
- Mechanical environmental class: M1
- For indoor use in a stationary panels

#### Approvals

- UL2808

#### Alimentación

- CC: 12 a 36 V
- Carga: < 5 W

#### Entradas de tensión

- 90 V L-N a 347 V L-N / 600 V L-L
- Frecuencia: 50 Hz/60 Hz ± 10%
- Carga: 0,2 VA
- Impedancia: 5 MΩ
- Categoría de medición III

#### Entradas de intensidad

- TIBT: 0,333 V (0,4 máx.) o 1 V nominales (1,1 V máx.)
- Bobina de Rogowski: Utilice bobinas de Rogowski de la serie METSECTR

#### Entradas de estado

- 2 entradas de estado
- Entradas de optoacoplador de tipo 1 (IEC 61131-2)
- Desactivada: 0 a 5 VCC
- Activada: 11 a 40 VCC
- Entrada máxima: 40 VCC, 4 mA
- Tensión nominal: 24 VCC
- Amplitud de impulso mínima: 20 ms

#### Salida de relé

- 1 salida de relé
- SPST-NO
- 5 A a 250 VCA
- 5 A a 30 VCC
- Tiempo de respuesta: 10 ms

#### Instalación

- Temperatura de funcionamiento: -25 a 70 °C (-13 a 158 °F)
- Temperatura de almacenamiento: -40 a 85 °C (-40 a 185 °F)
- Humedad relativa: del 5 % al 95 % sin condensación
- IP40 (panel frontal), IP20 (caja)
- ≤ 3000 m (9842 ft) por encima del nivel del mar
- Nivel de contaminación 2
- Clase de protección II
- Categoría de instalación III
- Clase de entorno electromagnético: E2
- Clase de entorno mecánico: M1
- Para uso en interiores en panel fijo

#### Approvals

- UL2808

**Alimentation dédiée**

- CC: 12 à 36 V
- Charge: < 5 W

**Entrées de tension**

- 90 V L-N à 347 V L-N / 600 V L-L
- Fréquence: 50 Hz / 60 Hz  $\pm$  10%
- Charge: 0,2 VA
- Impédance: 5 M $\Omega$
- Catégorie de mesure III

**Entrées de courant**

- LVCT: 0,333 V (0,4 V max.) ou 1 V nominal (1,1 V max)
- R-coil: Utiliser des enroulements de Rogowski série METSECTR

**Entrées d'état**

- 2 entrées d'état
- Entrées optocoupleur type 1 (CEI 61131-2)
- Désactivé: 0 à 5 V CC
- Activé: 11 à 40 V CC
- Entrée maximale: 40 V CC, 4 mA
- Nominal: 24 V CC
- Largeur d'impulsions minimum: 20 ms

**Sortie de relais**

- 1 sortie de relais

**Alimentazione**

- CC: 12 a 36 V
- Carico: < 5 W

**Ingressi di tensione**

- Da 90 V L-N a 347 V L-N/600 V L-L
- Frequenza: 50 Hz/60 Hz  $\pm$  10%
- Carico: 0,2 VA
- Impedenza: 5 M $\Omega$
- Categoria di misurazione III

**Ingressi di corrente**

- LVCT: 0,333 V (0,4 V max) or 1 V nominale (1,1 V max)
- Bobina di Rogowski: utilizzare bobine di Rogowski serie METSECTR

**Ingressi di stato**

- 2 ingressi di stato
- Ingressi accoppiatore ottico di tipo 1 (IEC 61131-2)
- Disattivato: 0 a 5 V CC
- Attivato: 11 a 40 V CC
- Ingresso massimo: 40 V CC, 4 mA
- Tensione nominale: 24 V CC
- Ampiezza impulso minima: 20 ms

**Управляющее питание**

- Пост. ток: 12 до 36 В
- Нагрузка: < 5 Вт

**Входы напряжения**

- 90 В L-N до 347 В L-N
- Частота: 50/60 Гц  $\pm$  10%
- Нагрузка: 0,2 ВА
- Полное сопротивление: 5 МОм
- Категория измерения III

**Входы тока**

- Низковольтный трансформатор тока: 0,333 В (0,4 В макс) или 1 В номин. (1,1 В макс.)
- Катушка Rogovского: Используйте катушки Rogovского серии METSECTR

**Входы состояния**

- 2 входа состояния
- Входы фотоэлемента тип 1 (IEC 61131-2)
- Выкл: 0 до 5 В пост. тока
- Вкл: 11 до 40 В пост. тока
- Макс. входн.: 40 В пост. тока, 4 mA
- Номинальное: 24 В пост.тока
- Минимальная ширина импульсов: 20 мс

**• SPST-NO**

- 5 A à 250 V CA
- 5 A à 30 V CC
- Temps de réponse: 10 ms

**Installation**

- Température de fonctionnement: -25 à 70 °C (-13 à 158 °F)
- Température de stockage: -40 à 85 °C (-40 à 185 °F)
- 5 à 95 % HR sans condensation
- Protection IP40 en face avant et IP20 sur le boîtier
- $\leq$  3000 m (9842 ft) au-dessus du niveau de la mer
- Degré de pollution 2
- Classe de protection II
- Catégorie d'installation III
- Classe environnementale électromagnétique: E2
- Classe environnementale mécanique: M1
- Pour utilisation intérieure en panneau fixe

**Approvals**

- UL2808

**Uscita relè**

- 1 uscita relè
- SPST-NO
- 5 A a 250 V CA
- 5 A a 30 V CC
- Tempo di risposta: 10 ms

**Installazione**

- Temperatura di esercizio: da -25 a 70 °C (da -13 a 158 °F)
- Temperatura di immagazzinamento: da -40 a 85 °C (da -40 a 185 °F)
- Umidità relativa: 5% - 95% senza condensa
- Pannello anteriore IP40, custodia IP20
- $\leq$  3000 m sul livello del mare
- Livello di inquinamento 2
- Classe di protezione II
- Categoria di installazione III
- Classe ambientale elettromagnetica: E2
- Classe ambientale meccanica: M1
- Per l'utilizzo in un pannello stazionario situato al chiuso

**Approvals**

- UL2808

**Steuerspannung**

- Gleichspannung: 12 bis 36 V
- Bürde: < 5 W

**Spannungseingänge**

- 90 V L-N bis 347 V L-N / 600 V L-L
- Frequenz: 50 Hz / 60 Hz  $\pm$  10 %
- Bürde: 0,2 VA
- Impedanz: 5 M $\Omega$
- Messkategorie III

**Stromeingänge**

- LVCT: 0,333 V (max. 0,4 V) oder 1 V Nennspannung (max. 1,1 V)
- R-coil: R-Spule: Verwenden Sie Rogowskispulen der Reihe METSECTR

**Statuseingänge**

- 2 Statuseingänge
- Optokopplereingänge des Typs 1 (IEC 61131-2)
- Aus: 0 bis 5 V DC
- Ein: 11 bis 40 V DC
- Maximale Eingangswerte: 40 V DC, 4 mA
- Nennwert: 24 V DC
- Impulsdauer (min.): 20 ms

**Alimentação de controle**

- CC: 12 a 36 V
- Consumo: < 5 W

**Entradas de tensão**

- 90 V L-N a 347 V L-N / 600 V L-L
- Frequência: 50 Hz/60 Hz  $\pm$  10%
- Consumo: 0,2 VA
- Impedância: 5 M $\Omega$
- Categoria de medição III

**Entradas de corrente**

- LVCT: 0,333 V (máximo de 0,4 V) ou 1 V nominal (máximo de 1,1 V)
- Bobina de Rogowski: utilize as bobinas de Rogowski da série METSECTR

**Entradas de status**

- 2 entradas de status
- Entradas do acoplador óptico do tipo 1 (IEC 61131-2)
- Desativada: 0 a 5 V DC
- Ativada: 11 a 40 V DC
- Entrada máxima: 40 V CC, 4 mA
- Nominal: 24 V CC
- Amplitude mínima do pulso: 20 ms

**控制电源**

- DC: 12 至 36 V
- 功耗: < 5 W

**电压输入**

- 90 V L-N 至 347 V L-N / 600 V L-L
- 频率: 50 Hz / 60 Hz  $\pm$  10%
- 功耗: 0.2 VA
- 阻抗: 5 M $\Omega$
- 测量类别 III

**电流输入**

- LVCT: 0.333 V (最大值 0.4 V) 或额定值 1 V (最大值 1.1 V)
- R-线圈: 使用 METSECTR-系列 Rogowski 线圈

**状态输入**

- 2 个状态输入
- 1 型 (IEC 61131-2) 光电耦合器输入
- 熄灭: 0 至 5 V DC
- 点亮: 11 至 40 V DC
- 最大输入: 40 V DC, 4 mA
- 额定值: 24 V DC
- 最小脉冲宽度: 20 毫秒

**Relaisausgang**

- 1 Relaisausgang
- SPST-NO
- 5 A bei 250 V AC
- 5 A bei 30 V DC
- Reaktionszeit: 10 ms

**Installation**

- Betriebstemperatur: -25 bis +70 °C
- Lagertemperatur: -40 bis 85 °C
- 5 % bis 95 % RH nicht kondensierend
- IP40-Front-Bedienfeld, IP20-Gehäuse
- $\leq$  3000 m (9842 ft) über NN
- Verschmutzungsgrad 2
- Schutzklasse II
- Installationskategorie III
- Klasse Elektromagnetische Verträglichkeit: E2
- Klasse Mechanische Umgebungsbedingungen: M1
- Zur Verwendung in einer stationären Schalttafel in Innenräumen

**Approvals**

- UL2808

**Saída do relé**

- 1 saída do relé
- SPST-NO
- 5 A a 250 V CA
- 5 A a 30 V CC
- Tempo de resposta: 10 ms

**Instalação**

- Temperatura operacional: -25 a 70 °C (-13 a 158 °F)
- Temperatura de armazenamento: -40 a 85 °C (-40 a 185 °F)
- 5% a 95% de UR sem condensação
- IP40 (painel frontal), IP20 (gabinete)
- $\leq$  3.000 m (9.842 pés) acima do nível do mar
- Grau de poluição 2
- Classe de proteção II
- Categoria de instalação III
- Classe ambiental eletromagnética: E2
- Classe ambiental mecânica: M1
- Para uso em ambientes internos em um painel fixo

**Approvals**

- UL2808

**继电器输出**

- 1 个继电器输出
- SPST-NO
- 250 V AC 时为 5 A
- 30 V DC 时为 5 A
- 响应时间: 10 毫秒

**安装**

- 工作温度: -25 至 70 °C (-13 至 158 °F)
- 存放温度: -40 至 85 °C (-40 至 185 °F)
- 无冷凝条件下, 相对湿度 5% 至 95%
- IP40 前面板, IP20 外壳
- $\leq$  海拔 3000 米
- 污染程度 2
- 保护等级 II
- 安装类别 III
- 电磁环境等级: E2
- 机械环境等级: M1
- 适合在室内固定面板中使用

**Approvals**

- UL2808

## China ROHS Certificate

The "Administrative Measures for the Restriction of Hazardous Substances in Electric Appliance and Electronic Products" requires this document to be shipped with all EM3570X / EM3570AX products to the People's Republic of China. Purchasers in other countries may disregard.

Les "Administrative Measures for the Restriction of Hazardous Substances in Electric Appliances and Electronic Products" exige que ce document soit transporté avec tous les produits de EM3570X / EM3570AX en République Populaire de Chine. Les acheteurs des autres pays peuvent le négliger.

Las "Administrative Measures for the Restriction of Hazardous Substances in Electric Appliances and Electronic Products" requiere que este documento sea enviado con todos los productos EM3570X / EM3570AX a la República Popular de China. Los usuarios en otros países pueden ignorar este documento.

**Product/ Produit/ Producto:** EM3570X / EM3570AX (METSEEM3570X / METSEEM3570AX)

产品系列: 电力量度器仪及配件



部件名称 / Part Name	产品中有毒有害物质或元素的名称及含量 / Hazardous Substances					
	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr(VI))	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
金属部件 / Metal parts	O	O	O	O	O	O
塑料部件 / Plastic parts	O	O	O	O	O	O
电子线路板 / PCBA	X	O	O	O	O	O

本表格依据SJ/T11364的规定编制。

O = 表示该有毒有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 SJ/T11363-2006 标准规定的限量要求以下。

X = 表示该有毒有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出SJ/T11363-2006标准规定的限量要求。

This table is made according to SJ/T 11364.

O: indicates that the concentration of hazardous substance in all of the homogeneous materials for this part is below the limit as stipulated in GB/T 26572.

X: indicates that concentration of hazardous substance in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit as stipulated in GB/T 26572.

**en** Read these instructions carefully and look at the equipment to become familiar with the device before trying to install, operate, service or maintain it.

Electrical equipment should be installed, operated, serviced and maintained in restricted access locations only by qualified personnel. No responsibility is assumed by Schneider Electric for any consequences arising out of the use of this material. A qualified person is one who has skills and knowledge related to the construction, installation, and operation of electrical equipment and has received safety training to recognize and avoid the hazards involved.

**Schneider Electric is the trademark or registered trademark of Schneider Electric in France, the USA and other countries.**

- This product must be installed, connected and used in compliance with prevailing standards and/or installation regulations.
- If this product is used in a manner not specified by the manufacturer, the protection provided by the product may be impaired.
- The safety of any system incorporating this product is the responsibility of the assembler/installer of the system.

As standards, specifications and designs change from time to time, always ask for confirmation of the information given in this publication.

**es** Lea estas instrucciones atentamente y examine el equipo para familiarizarse con el dispositivo antes de instalarlo, manipularlo, repararlo o realizar tareas de mantenimiento en este.

La instalación, el manejo y el mantenimiento de los equipos eléctricos deberán ser realizados en ubicaciones con acceso restringido sólo por personal cualificado. Schneider Electric no asume ninguna responsabilidad de las consecuencias que se deriven de la utilización de este manual. Por *personal cualificado* se entiende aquellas personas que poseen destrezas y conocimientos sobre la estructura, la instalación y el funcionamiento de equipos eléctricos y que han recibido formación en materia de seguridad para reconocer y prevenir los peligros implicados.

**Schneider Electric es la marca comercial o marca comercial registrada de Schneider Electric en Francia, EE. UU. y otros países.**

- Este producto se deberá instalar, conectar y utilizar de conformidad con las normas y/o los reglamentos de instalación vigentes.
- Si este producto se utiliza de una manera no especificada por el fabricante, la protección proporcionada por aquel puede verse reducida.
- La seguridad de cualquier sistema que incorpore este producto es responsabilidad del montador/instalador del sistema.

Debido a la evolución constante de las normas y del material, deberá solicitar siempre confirmación previa de las características y dimensiones.

**fr** Lisez attentivement ces directives et examinez l'équipement afin de vous familiariser avec lui avant l'installation, l'utilisation ou l'entretien.

L'installation, l'utilisation, la réparation et la maintenance des équipements électriques doivent être assurées par du personnel qualifié uniquement, dans des zones à accès contrôlé. Schneider Electric n'assume aucune responsabilité des conséquences éventuelles découlant de l'utilisation de cette documentation. Par personne qualifiée, on entend un technicien compétent en matière de construction, d'installation et d'utilisation des équipements électriques et formé aux procédures de sécurité, donc capable de détecter et d'éviter les risques associés.

**Schneider Electric est une marque commerciale ou une marque déposée de Schneider Electric in France, aux États-Unis et dans d'autres pays.**

- Ce produit doit être installé, raccordé et utilisé conformément aux normes et/ou aux règlements d'installation en vigueur.
- Une utilisation de cet appareil non conforme aux instructions du fabricant peut compromettre sa protection.
- La sécurité de tout système dans lequel ce produit serait incorporé relève de la responsabilité de l'assembleur ou de l'installateur du système en question.

En raison de l'évolution des normes et du matériel, les caractéristiques indiquées par le texte et les images de ce document ne nous engageant qu'après confirmation par nos services.

**de** Lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch und sehen Sie sich die Ausrüstung genau an, um sich mit dem Gerät vor der Installation, dem Betrieb oder der Wartung vertraut zu machen.

Elektrische Geräte dürfen nur von qualifiziertem Personal an Orten mit eingeschränktem Zugang installiert, betrieben, gewartet und instand gehalten werden. Schneider Electric übernimmt keine Verantwortung für jegliche Konsequenzen, die sich aus der Verwendung dieser Publikation ergeben können. Eine qualifizierte Person ist jemand, der Fertigkeiten und Wissen im Zusammenhang mit dem Aufbau, der Installation und der Bedienung von elektrischen Geräten und eine entsprechende Schulung zur Erkennung und Vermeidung der damit verbundenen Gefahren absolviert hat.

**Schneider Electric ist eine Marke oder eingetragene Marke von Schneider Electric in Frankreich, in den USA und in anderen Ländern.**

- Installation, Anschluss und Verwendung dieses Produkts müssen unter Einhaltung der gültigen Normen und Montagevorschriften erfolgen.
- Wird dieses Gerät für andere als vom Hersteller angegebene Verwendungszwecke benutzt, kann der Geräteschutz beeinträchtigt werden.
- Die Sicherheit einer Anlage, in die dieses Gerät eingebaut ist, liegt in der Verantwortung der Montage- bzw. Installationsfirma der Anlage.

Aufgrund der ständigen Änderung der Normen, Richtlinien und Materialien sind die technischen Daten und Angaben in dieser Publikation erst nach Bestätigung durch unsere technischen Abteilungen verbindlich.

**it** Leggere attentamente le presenti istruzioni e controllare l'apparecchio per acquisire dimestichezza con il dispositivo prima dell'installazione, l'utilizzo, la riparazione o la manutenzione.

Solo il personale qualificato può installare, utilizzare, amministrare e riparare le apparecchiature elettriche poste nelle località ad accesso limitato. Schneider Electric non si assume alcuna responsabilità relativa a conseguenze derivanti dall'uso del presente materiale. Per personale qualificato si intendono persone in possesso delle capacità e della conoscenza relative alla struttura, all'installazione e al funzionamento di apparecchi elettrici e che abbiano ricevuto la formazione sulla sicurezza appropriata per riconoscere ed evitare i pericoli intrinseci.

**Schneider Electric è un marchio o marchio registrato di Schneider Electric in Francia, negli Stati Uniti e in altri Paesi.**

- Le operazioni di installazione, collegamento e utilizzo di questo prodotto devono essere effettuate conformemente alle norme in vigore e/o disposizioni sull'installazione.
- Qualora il prodotto venga utilizzato in modo non conforme alle indicazioni del produttore, la sicurezza dello stesso potrebbe essere compromessa.
- La responsabilità della sicurezza dei sistemi integrati nel prodotto ricade sull'assemblatore/installatore del sistema.

Norme, specifiche e strutture del prodotto sono saltuariamente soggette a variazioni, pertanto si consiglia di chiedere conferma delle informazioni contenute nella presente pubblicazione.

**pt** Leia estas instruções com atenção e analise o equipamento para se familiarizar com o dispositivo antes de tentar instalá-lo, operá-lo ou repará-lo.

Os equipamentos elétricos devem ser instalados, operados e reparados somente por pessoal qualificado e mantidos em locais com acesso restrito. A Schneider Electric não assume nenhuma responsabilidade por consequências do uso deste material. Uma pessoa qualificada é uma que tenha habilidades e conhecimento relacionados à construção, instalação e operação de equipamentos elétricos e tenha recebido treinamento em segurança para reconhecer e evitar os riscos envolvidos.

**Schneider Electric é marca comercial ou marca comercial registrada da Schneider Electric na França, nos EUA e em outros países.**

- Este produto deve ser instalado, conectado e utilizado de acordo com os padrões e/ou as normas de instalação em vigor.
- Se este produto for utilizado de um modo não especificado pelo fabricante, a proteção oferecida pelo mesmo pode ficar prejudicada.
- A segurança de qualquer sistema que incorpore este produto é de responsabilidade do montador/instalador do sistema.

Como as normas, especificações e projetos sofrem modificações de tempos em tempos, sempre solicite a confirmação das informações fornecidas nesta publicação.

## Замечания / 注意事项

**ru** Внимательно прочтите данное руководство и ознакомьтесь с оборудованием перед установкой, работой, ремонтом или обслуживанием. Электрическое оборудование должно устанавливаться, эксплуатироваться, ремонтироваться и обслуживаться в местах с ограниченным доступом только квалифицированным персоналом. Компания Schneider Electric не несет ответственности за последствия, вызванные использованием данного материала. Только квалифицированный персонал, который получил навыки и знания по конструкции, установке и эксплуатации электрооборудования и прошел обучение по технике безопасности, может распознать и предотвратить возможные опасности.

**Schneider Electric является товарным знаком или охраняемым товарным знаком компании Schneider Electric во Франции, США и других странах.**

- Данный продукт должен устанавливаться, подсоединяться и использоваться в соответствии с действующими стандартами и предписаниями по монтажу.
- Если этот продукт используется не так, как это указано производителем, защита от электрического тока, пожара и т.д., предусмотренная этим оборудованием, может получить повреждения.
- За безопасность любой системы, включающей данный продукт, отвечает специалист по монтажу или установщик системы.

Так как стандарты, спецификации и конструкции периодически изменяются, всегда обращайтесь за подтверждением информации, приведенной в данной публикации.

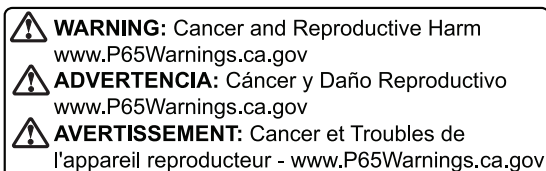
**zh** 尝试安装、操作、维修或维护本设备之前，请对照设备仔细阅读这些说明，以使自己熟悉该设备。

应在限制进入的区域开展电气设备的安装、操作、维修和维护工作，且只能由具备资质的人员进行。由于误用本材料而导致的任何后果，施耐德电气公司概不负责。经过认证的技术人员是指该人员拥有与电气设施的架设、安装和操作相关的技能和知识，并且受过安全培训，能够识别和避免所涉及的危险。

**Schneider Electric** 是施耐德电气公司在法国、美国和其它国家或地区的商标或注册商标。

- 本产品必须按现行标准和/或安装规定进行安装、连接和使用。
- 如果使用本产品的方式不是制造商指定的方式，可能造成产品本身的保护功能受损坏。
- 将本产品纳入其中的任何系统的安全由该系统的组装/安装人员负责。

由于标准、规格和设计会不时改变，请务必对本出版物中所提供资料进行确认。



- en** The CE mark indicates RoHS compliance. Please refer to the CE Declaration of Conformity for additional details.
- es** La marca CE indica cumplimiento de la RoHS. Para información adicional, consulte la Declaración de conformidad con CE.
- fr** Le marquage CE indique la conformité RoHS. Pour plus de détails, veuillez vous reporter à la Déclaration de conformité CE.
- de** Die CE-Kennzeichnung weist auf RoHS-Konformität hin. Weitere Angaben hierzu finden Sie in der CE-Konformitätserklärung.
- it** Il marchio CE indica la conformità RoHS. Per ulteriori informazioni, consultare la Dichiarazione di conformità CE.
- pt** A marca CE indica conformidade com a RoHS. Consulte a Declaração de conformidade CE para obter mais detalhes.
- ru** Знак CE означает соответствие требованиям Директиве RoHS. Дополнительные сведения см. в Декларации о соответствии CE.
- zh** CE 标志表示符合 RoHS 要求。请参阅 CE 符合性声明了解更多详情。